



Англо-український / українсько-англійський
госарій хокею

упорядкували В'ячеслав Завальнюк і Петро Фединський
Михайло Дуб'як – редактор

English-Ukrainian / Ukrainian-English
Hockey Glossary

Compiled by Peter Fedynsky and Vyacheslav Zavalniuk
Michel Dubyak, Editor

© 2022

Присвячується Осипові Зінкевичу (1925-2017) –
поборникові незалежного українського спорту й
найстаршому молодому українцеві

To Osyp Zinkewych (1925-2017) –
Champion of independent Ukrainian sport
and the oldest young Ukrainian

Англо-український / українсько-англійський госарій хокею

упорядкували В'ячеслав Завальнюк і Петро Федінський
редакція Михайла Дуб'яка

English-Ukrainian / Ukrainian-English Hockey Glossary

Compiled by Peter Fedynsky and Vyacheslav Zavalniuk
Edited by Michel Dubyak

ПЕРЕДМОВА

Де би вони не жили і грали, молодих українських хокеїстів єднає любов до їх швидкісної і фізично вимогливої гри на льоду. Не важно чи грають вони в Україні, Канаді, США, чи в сусідній Словачії, завзяті українські хокеїсти всі з нетерпінням чекають вкидання шайби, цінять удалий фінт і прекрасний гол та радіють коли сірену супроводжає перемога їхньої команди. Але ті ж самі хокеїсти силою історичних обставин, які склались поза ковзанкою, позбавлені спільної мови. У Північній Америці вони грають по-англійськи, у Словачії словацькою, в Росії російською, а в Україні ... необов'язково українською. Це не тому, що української не знають, або що немає рідною мовою відповідної лексики, а тому що по інерції прийнято говорити мовою колишньої імперії. Так нібито легше. Але чи на довшу мету легше будь якому суспільству, якщо його молоді громадяни не докладатимуть зусиль аби мати з своїми земляками спільну мову? Як розмовлятимуть далі на льоду вирішуватиме особисто кожен молодий хокеїст. Один із відоміших, воротар збірної України Денис Бойко, у 2016 р. публічно заявив про необхідність перейти на українську мову. Подібну заяву зробив відомий футболіст, ветеран "Динамо" Олександр Шовковський. Отже цей глосарій призначений для того молодого хокеїста, який бажає піти слідами згаданих спорстменів.

Глосарій написаний двома мовами на користь українських хокеїстів США і Канади, для яких українська спортивна лексика мало відома. Їм також дивно звучить саме слово «хокей», оскільки українці Північної Америки відтворюють англійське слово «hockey» використовуючи літеру «г», яка точно відповідає англійському «h». Отже українці Північної Америки кажуть «гокей». В Україні, однак, прийнято писати «хокей» внаслідок довголітнього впливу російської мови, у якої відсутнє звучання англійської літери «h» та української «г». Інша поступка є «ключка», слово російського походження, яке витиснуло традиційну українську «ковіньку».

Упорядники висловлюють особливу подяку львівській воротарці Наталі Козачук за поради і доповнення до цього словника. Упорядники також дають дозвіл копіювати і розповсюджувати глосарій на некомерційній і неприбутковій основі.

FOREWARD

Wherever they may live or play, young Ukrainian hockey players are united in the love of their fast and physical game on ice. Whether they play in Ukraine, Canada, the USA or in neighboring Slovakia, enthusiastic Ukrainian skaters impatiently await faceoffs; they appreciate an effective deke or beautiful goal, and rejoice when the final buzzer is accompanied by their team's victory. But those same players, by dint of historic circumstances off the ice, are denied a common language. In North America, they play in English or French, in Slovakia in Slovak, in Russia in Russian and in Ukraine ... not necessarily in Ukrainian. This is not because they do not know Ukrainian or because their native language lacks the vocabulary, but rather because it became acceptable through inertia to use the language of a former empire. It's supposedly easier. But is it easier for any society, if its young people fail to make the effort to communicate with their countrymen in a common language? The language spoken on the ice will be determined by each individual hockey player. One of the better known among them is Team Ukraine goalie Dennis Boyko, who in 2016 stated in public the importance of switching to Ukrainian. A similar statement was made by the well-known soccer player and "Dynamo" veteran, Oleksandr Shovkovsky. So this glossary is aimed at the young hockey player who wishes to follow the footsteps of the abovementioned athletes.

The glossary is written in two languages for the benefit of Ukrainian hockey players in the U.S. and Canada, who are not familiar with Ukrainian sports vocabulary. For them, the very word "hockey" as it is pronounced in Ukraine sounds strange, because Ukrainians in North America say the word using the exact Ukrainian equivalent of the English letter "h." In Ukraine, however, the accepted usage is "khokey," as a result of long-term influence of Russian, which lacks the sound for the English "h" or the Ukrainian "г." Another concession to common Ukrainian usage is "kliuchka," a word derived from Russian that squeezed out the traditional Ukrainian "kovinka."

The compilers wish to express special thanks to Lviv goalie Nataliya Kozachuk for her advice and additions to this dictionary. The compilers also grant permission to copy and distribute this glossary on a non-commercial and non-profit basis.

Перша частина
АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ХОКЕЙНИХ ТЕРМІНІВ

Part One
ENGLISH-UKRAINIAN HOCKEY GLOSSARY

-А-

| | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Agitator | A player who plays on the edge and tries to get under opponents skin by playing dirty and trash-talking. | Провокатор | Гравець, який дратує суперників фізичною грою або словесними провокаціями. |
| Aggressor | A player who conflicts with an opposing player, who wishes not to or cannot defend himself. | Агресор | Гравець, який вступає у конфлікт із суперником, який не хоче або не може оборонятися. |
| Airmail | To lift score a goal by lifting the puck into the air | Забити гол верховим кидком | Забити гол, піднявши шайбу в повітря. |
| Allow a goal | When a goalie fails to stop the puck, giving opponents a point. | Пропустити шайбу | Коли воротар пропускає шайбу у свої ворота, що дає суперникові очко. |
| Assist | A pass from one player to another that results in a goal | Гольовий пас | Передача партнеру по команді, який забиває гол. |
| Assistant coach | An assistant helps the head coach lead the team, develop strategy, make changes, and motivate players. | Помічник тренера | Помічник допомагає головному тренеру керувати командою, розробляти тактику, проводити зміни і мотивувати гравців. |
| Attacking zone | Opponent's end of the ice from blue line to end of boards. | Зона нападу | Зона на половині майданчика суперника від синьої лінії до бортиків. |
| Award a goal | A goal automatically awarded when the goalie has been pulled and a penalty shot would be a virtual certainty. | Зарахувати гол | Автоматично зарахувати гол, коли воротар був вилучений, а буліт безсумнівно завершився би влучанням у ворота. |

-В-

| | | | |
|---------------------------|--|--|---|
| Backdoor | Side of the goal that is not protected by the goalie. | Задній бік воріт | Незахищена воротарем сторона воріт. |
| Backhand | A shot or pass with the backside of stick's blade. | Кидок зворотною стороною ключки | Кидок або передача зворотною стороною ключки. |
| Backchecking | Skating to the defensive zone in response to an offensive attack. | Відхід в оборону | Ковзати до оборонної зони, коли суперник переходить в атаку. |
| Bad goal | A goal resulting from a puck that skips across the ice. | Метелик | Гол забитий в результаті того що шайба стрибала по льоду. |
| Bag skate (Bagger) | An exhausting hockey practice, often used as punishment for an underperforming team. | Тренування з обтяженням. | Виснажливе тренування, якою інколи карають кволу гру команди. |

| | | | |
|------------------------------|--|---|--|
| Band-aid | Player who is always hurt or injured. | Лейкопластир | Гравець, який постійно травмований. |
| Bandy | Hockey played with a ball. | Бенді | Хокей з м'ячем. |
| Bank pass | A pass bounced off the boards. | Пас з відскоком із бортика | Передача вздовж бортиків. |
| Bar down | A shot that hits the crossbar and then proceeds into the net for a goal. | Гол від перекладини. | Кидок, після якого шайба влучає у перекладину, а від неї – у ворота. |
| Barn | Common term for an ice rink. | Ковзанка | Хокейний майданчик. |
| Barn burner | A very intense game where the crowd becomes loud and boisterous. | Гарячий поєдинок | Дуже напружена гра, в якій уболівальники шалено підтримують свої команди. |
| Basket | The goal. | Кошик | Ворота. |
| Beauty/ Beautician | A well-liked and gifted player who is also charming off the ice. | Красень | Популярний і талановитий гравець, який зачаровує також поза майданчиком. |
| Bench | 1) An elevated board on which members of a team sit while not on the ice. 2) Not to allow a player into a game. | 1) Лавка 2) Тримати гравця на заміні | 1) Дошка на підвищенні, на якій сидять гравці, які не перебувають на майданчику. 2) Не випускати хокеїста в гру. |
| Bench-clearing brawl | A fight in which all players leave the bench and take to the ice to participate or attempt to end it. | Бійка «всі на всіх» (стінка на стінку) | Бійка, в якій всі гравці обох команд залишають лавку і виходять на майданчик, щоб до неї долучитися, або щоб її припинити. |
| Bender | A person who is bad at skating or hockey in general, thus resulting in the bending of ankles. | Незграба | Гравець, що погано ковзає або взагалі погано грає та загинає щиколотки. |
| Between the pillows | A shot or deflection that goes between a goaltenders leg pads. | Кидок між щитки | Кидок або рикошет, який влучає воротарю між щитки і потрапляє у сітку. |
| (The) Big Skate | A long looping turn. | Великий поворот | Поворот великим колом. |
| Bird cage | The cage on the helmet. | Захисна маска | Захисна маска на шоломі. |
| Biscuit in the basket | Scoring a goal. | Кекс у кошику | Забити гол. |
| Blade | The part of the stick used to contact the puck. | Крюк | Та частина ключки, якою торкаються шайби. |
| Blade curve depth | The amount of curve in the blade. | Ступінь вигину ключки | Ступінь вигину крюка ключки. |
| Blade curve type | Where the main part of the curve is located on the blade. Curve types are heel, mid and toe. | Вид вигину ключки | Місце розташування основного вигину крюка – на підборі, посередині або на носі. |
| Blade face angle | A description of how | Кут крюка | Визначення скільки видно |

| | | | |
|-----------------------|---|--|--|
| | much of the face of the blade that can be seen when looking down. Face angles are Open or Closed. | | поверхні крюка, коли дивитися згори. Є відкриті і закриті кути. |
| Blade heel | The bottom of a hockey stick at the back of the blade below the juncture of the blade and shaft. | Підбор крюка | Нижня задня частина крюка, що розміщена нижче стику між крюком і палицею. |
| Blade lie | The angle of the blade relative to the shaft. | Кут крюка | Кут крюка відносно палиці. |
| Blind side hit | Body check from behind or from the side to a player who cannot see it coming. | Неочікуваний силовий прийом | Силовий прийом з-за спини або з боку проти гравця, який не бачить опонента. |
| Blocked shot | An attempted shot on goal that is prevented from reaching the net by an opponent's block or deflection. | Заблокований кидок | Кидок у ворота, який не влучає у сітку через блокування шайби суперником. |
| Blocker | Goalie's soft rectangular pad on stick-holding hand. | Підкладка | Прямокутна м'яка подушка на рукавиці, якою воротар тримає ключку. |
| Blow a game | When a team loses a game after leading it. | Віддати перемогу | Коли команда програє матч після того, як вела в рахунку. |
| Blowing a tire | When a player falls for no apparent reason. | Шина тріснула | Коли гравець падає без очевидної причини. |
| Blue line | These lines mark the beginning of the defensive zone. | Блакитна лінія | Лінії, якими позначено початок захисної зони. |
| Blueliner | A defenseman. | Захисник | Оборонець |
| Boarding | When a player pushes, trips or checks an opponent into the boards. | Поштовх у бортик | Коли гравець підніжкою або силовим прийомом штовхає суперника у бортик. |
| Boards | Wall that surrounds an ice hockey rink | Бортики | Стінки, що оточують хокейний майданчик. |
| Body Checking | Using the body or hip to hit an opponent. | Силовий прийом тулубом чи стегном | Використання тулуба, щоб штовхнути суперника. |
| Boobirds | Obnoxious fans who boo the home team or a player. | Набридливі фанати | Непристойні уболівальники, які освистують власну команду або гравця. |
| Boosties | Slang word for booster club members. | | Члени клубу палких сторонників |
| Bottle rocket | When a goal is scored and the goaltender's water bottle flies into the air, having been struck by the | Гол у пляшку | Гол, коли шайба влучає у воротарську пляшку з водою, яка внаслідок цього злітає у повітря. |

| | | | |
|----------------------|---|-------------------------------------|---|
| | puck. | | |
| Box | A defensive strategy against a power play in which players arrangement themselves in the slot in square formation in an attempt to prevent direct shots on goal. | Автобус | Оборонна стратегія, в якій гравці розміщуються перед воротами у формі квадрату, щоб запобігти прямим кидкам по воротах. |
| Breadbasket | The goalie's chest. | Грудний кошик | Грудна клітка воротаря. |
| Breakaway | When a player has the puck and only the goalie stands between him and the goal. | Вихід віч-на-віч | Коли гравець, який володіє шайбою, виходить віч-на-віч з воротарем. |
| Breakout | When an attacking team to move the puck out of its own zone and up the ice toward the opponent's goal. | Контратака в зону противника | Коли команда, що атакує, передає шайбу з власної зони у напрямку воріт суперника. |
| Breezers | Ice hockey pants. | Шорти | Хокейні штани. |
| Broken stick | A stick unfit for normal play. | Зламана ключка | Ключка, що непридатна для звичайної гри. |
| Bucky | Slang for helmet. | | |
| Bussy | Slang for bus driver. | | Водій автобуса. |
| Butt-ending | Use of the top of a hockey stick to strike an opposing player. | Удар кінцем ключки (торцем) | Удар суперника верхнім кінцем ключки. |
| Bully | Method to start play without a referee. The puck is placed between two opposing players who tap the flat sides of their sticks three times before going for the puck. | Розіграш шайби | Спосіб починати гру без судді. Шайба кладеться між суперниками, які тричі стукаються боками своїх ключок перед тим як змагатися за шайбу. |
| Bundled | A player being checked hard | Потерпілий | Гравець, який постраждав внаслідок потужного силового прийому. |
| Butt end | The top end of the hockey stick. | Торець | Верхній кінець ключки. |
| Butterfly | A technique in which the goaltender drops to the knees to block scoring attempts in the lower part of the net. | Колінне блокування | Спосіб захисту, коли воротар падає на коліна, щоб блокувати кидки в нижню частину воріт. |
| Buzzer | A device used to create a sound that signals the end of a period or game. | Сирена | Пристрій, що сповіщає про кінець періоду або матчу. |
| Buzzer-beater | A goal scored just as the clock expires. | Гол із сиреною | Гол, забитий на останній секунді періоду чи матчу. |

-С-

| | | | |
|----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| Cage | A grate attached to helmet to protect face from injury. | Захисна маска; сітка | Решітка, що прикріплена до шолома для захисту лица від ушкоджень. |
| Can-opener | When a player twists his stick between the legs of an opponent. | Ковиряльник | Коли гравець вивертає ключку між ногами суперника. |
| Cannonading drive | A very hard slap-shot taken from the point. | Різкий постріл | Різкий і сильний удар, коли швидко замахається ключкою, підносячи її до пояса. |
| Captain | Player authorized to speak with referees. | Капітан | Гравець, який уповноважений вести розмови з суддями. |
| Catcher or Catching glove | Glove worn on a goalie's free hand. Used to catch the puck. | Пастка | Рукавиця на вільній руці воротаря, якою він може ловити шайбу. |
| Celly | Celebration of a goal. | Командне святкування голу | Спосіб святкування голу. |
| Cementhead | A goon able to do little more than questionable hits and ugly checks. | Дурень | Тупий гравець, який спроможний завдавати хіба лиш сумнівні удари та погані силові прийоми. |
| Center (Centre) | Forward position usually responsible for face-offs, as well as patrolling the middle of the ice in all three zones. | Центр-форвард | Гравець, який бере участь у вкиданні шайби, а також контролює центральну частину майданчика в усіх трьох зонах. |
| Center ice | One of three zones on the ice located between the blue lines. | Середня зона | Одна із трьох зон майданчика, розміщена між синіми лініями. |
| Center ice line | The line that designates the center of the ice. | Центральна лінія | Лінія, яка визначає центр майданчика. |
| Ceremonial first puck | Ritual in which a guest of honor drops the puck before the start of a game. | Церемоніальна перша шайба | Ритуал, у якому почесний гість вкидає шайбу перед початком матчу. |
| Change on the fly | The substitution of a player in the middle of play. | Заміна посеред гри | Заміна одного гравця під час гри. |
| Charging | A hard deliberate hit by a player who skates a distance to check an opponent. | Силовий прийом з розгону | Навмисний силовий прийом гравця, який розганяється, щоб завдати супернику якомога сильнішого удару. |
| Check | A defensive attempt to physically disrupt an opponent with possession of the puck, or to take possession of it. | Силовий прийом | Захисна спроба фізично перешкодити супернику, який володіє шайбою, або забрати її у нього. |

| | | | |
|-------------------------------|---|----------------------------------|---|
| Check to the head | Lateral or blind side hit to an opponent, where the player's head is targeted. | Атака в голову | Боковий або невидимий удар суперника, в якому ціллю стає його голова. |
| Checking from behind | Check in an opponent's back. | Силовий прийом у спину | Силовий прийом у спину суперника. |
| Cheddar bomb | Shooting into the top corner of the net. | Гармата у дев'ятку | Потужний кидок у верхній кут воріт. |
| Cherry picking | When a player, generally a forward, hangs out behind the play waiting for an outlet pass so that he can have a breakaway. | Збирач фруктів | Коли гравець, зазвичай нападник, чекає на вістрі на передачу, щоб вийти віч-на-віч з воротарем. |
| Chicklets | Teeth. | Зуби | Зуби. |
| Chippy | Unfair or exceedingly aggressive play. | Надмірно агресивна гра | Несправедлива або надмірно агресивна гра. |
| Chirp | Trash talk directed at opponents | Перепапка | Словесна перепапка з образами суперників. |
| “Chisel” | When a player purposely tells the referee that he made an assist on goal to steal a point from a team mate. | Шахрай, обманщик | Коли безпідставно і навмисно каже судді, що він здійснив голевий пас, щоб зарахувати собі незаслужений гол. |
| Clapper | A slapshot | Хлопавка (Клац) | Різкий кидок. |
| Clear shaft | The shaft of a hockey stick that has no additional texture. | Гладка ключка | Палка ключки, що не має додаткової текстури. |
| Clear the puck | On defense, the act of getting the puck out of your defensive zone, forcing the opponent to retreat. | Відкинути шайбу | В обороні відкинути шайбу з власної захисної зони, що змушує суперників відступити. |
| Clipping | Hitting an opponent at or below the knees. | Удар у коліно | Удар суперника у коліно або нижче. |
| Coach | The individual, who leads a team during practices and games, prepares strategy and decides which players will participate in games. | Тренер | Особа, яка керує тренуваннями та гравцями під час матчів, готує стратегію і визначає склад команди. |
| Coaching staff | A group of people who assist the coach in various aspects of team leadership. | Тренерський штаб | Група фахівців, які допомагають тренеру у різних аспектах управління командою. |
| Coast to coast | Solo scoring chance that begins deep in the player's own defensive zone. | Сольний прохід майданчика | Сольний прохід гравця від оборони в атаку, який увінчується голом. |
| Coincidental penalties | When one or more players from each team are charged with penalties and must remain on the bench. | Обопільне вилучення | Коли один або більше гравців обох команд одночасно вилучаються арбітром з гри. |
| Commercial | A halt in a live televised | Рекламна пауза | Зупинка прямої |

| | | | |
|-------------------------|---|-------------------------------|---|
| break | game to allow advertisements to be broadcast | | телетрансляції матчу задля комерційної реклами. |
| Contract year | The last year of a multi-year contract. | Останній рік контракту | Останній рік багаторічного контракту гравця. |
| Cookie jar | Top section of the net. | Віконце | Верхня частина воріт. |
| Corner boards | Curved section of the boards | Кути майданчика | Заокруглена частина бортів. |
| Corral the puck | To gain control of a loose puck. | Підібрати шайбу | Взяти під контроль втрачену кимось шайбу. |
| Crashing the net | When a player skates hard toward the goaltender or crease to create a scoring opportunity. | Гра на добивання | Коли гравець стрімко рухається у напрямку воротаря або п'ятака, щоб створити гольову нагоду. |
| Crease | Area on the ice directly in front of the goal | П'ятачок | Ділянка на майданчику безпосередньо перед воротами. |
| Crossbar | Top horizontal bar of the goal. | Поперечина | Верхня горизонтальна стійка воріт. |
| Cross-checking | The illegal act of checking an opponent with the stick held in both hands and arms extended. | Шлагбаум | Заборонений силовий прийом проти суперника з ключкою в обох простягнутих руках. |
| Crossover | A technique where a skater alternates one foot to cross over the other, usually while turning. | Перебіжка | Коли гравець по черзі переміщує одну ногу за іншою, зазвичай під час повороту. |
| Cup of coffee | North American idiom that describes a minor league player who briefly plays in the majors, supposedly having enough time just to drink a cup of coffee. | Завітати на каву | Північноамериканський вислів для позначення гравця нижчої ліги, який коротко грає у вищій лізі, мовляв, має час лише випити чашку кави. |
| Cycling | An offensive zone strategy to maintain control of the puck in order to tire defenders. | Катання у чужій зоні | Стратегія атаки, яка передбачає утримання контролю над шайбою, щоб виснажити захисників. |

-D-

| | | | |
|---------------------|--|------------------|--|
| D-man | Another term for defenseman. | Оборонець | Захисник |
| Dangle | See deke | Гойдалка | Фінт, який розхитує суперника |
| Dangle sauce | An amazing move or incredible saucer pass. | Цукерка | Чудовий маневр або неймовірна передача. |
| Dangler | A player who has exceptionally good stick handling abilities and can easily fool opposing players. | Дриблер | Гравець, який надзвичайно добре володіє ключкою і може легко обіграти противників. |

| | | | |
|-------------------------------|--|------------------------------------|---|
| Dasher | The boards. Players also carom the puck off the boards to pass or to clear it from their defensive zone. | Відправити шайбу по бортику | 1) Бортики. 2) Передача аби вибивання шайби по округленню бортиків. |
| Defenseman | A player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring. | Оборонець | Гравець, головне завдання якого — не дозволити суперникам забити гол. |
| Defender | A player defending against an opposing attack (not necessarily a defenseman) | Гравець, що обороняється | Гравець, який обороняє проти наступу суперника. Це не обов'язково оборонець. |
| Defensive pairing | The combination of two defensive players. | Оборонний тандем | Поєднання двох оборонців. |
| Defensive zone | The defending team's zone from the blue line to the end boards. | Зона захисту | Зона захисту від синьої лінії до кінця бортиків. |
| Deke | Any skillful move to outmaneuver defenders or goaltenders. | Фінт | Будь який маневр, щоб обіграти захисників або воротаря. |
| Deke out of jock strap | An exceptionally effective deke. | Заплутати фінтом | Особливо вдалий фінт. |
| Delay of game | Deliberate and illegal freezing of puck to slow or stop normal flow of game. | Затримка гри | Навмисне або заборонене замороження шайби, щоб сповільнити або зупинити звичний хід гри. |
| Delayed offside | When the puck is shot into the opposing team's end while one's own teammates are still in the zone. When those players leave the zone, or if opposing team carries the puck into the neutral zone, the "delayed offside" cancelled. Same as tagup-offside. | Відкладений офсайд | Коли шайба передається в зону суперника, але у зоні є гравці власної команди. Коли гравці покидають зону або суперника вибиває шайбу в нейтральну зону, відкладений офсайд скасовується. Те саме, що «вийти з офсайду». |
| Delayed penalty | When a referee signals a penalty against a team that does not control the puck, game continues and the other team may attempt to score. | Відкладений штраф | Коли суддя повідомляє про штраф проти команди, яка не володіє шайбою. Тоді гра триває, а інша команда може забивати гол. |
| Delayed whistle | When an official waits to blow his whistle, usually due to a delayed offside or delayed penalty call. | Відкладений свисток | Коли суддя чекає перед тим як дати свисток, звичайно з огляду на відкладений штраф або офсайд. |
| Deuce | A slang word to describe a two-minute penalty. | | Жаргон на дво-хвилинний штраф. |
| Dipsy doodle | A fancy deke which fools the opponent, allowing the puck handler to sneak past | Диво-фінт | Майстерний фінт, який обманює суперника і дозволяє володарю шайби |

| | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| | 'in style'. | | шикарно пройти. |
| Diamond | A defensive alignment often used by a team defending against a power play. | Діамантова оборона (каре) | Захисне розміщення гравців, яке часто використовується для командою, що перебуває у меншості. |
| Dime | 10-minute misconduct penalty. | ??? | Десяти-хвилинний штраф. |
| Dirty | Physical play consisting of disallowed techniques such as elbowing, high-sticking, cross-checking, and/or fighting. | Брудна гра | Силовий спосіб гри, що включає такі заборонені прийоми, як удар ліктями, гра з високо-піднятою ключкою та бійка. |
| Dive | When a player embellishes contact made against him in order to entice the referee into calling a penalty against the opposition. | Пірнання | Коли гравець удавано перебільшує наслідки удару проти нього, щоб переконати суддю штрафувати противника. |
| Donkey Kong | When a goaltender ends up on his stomach and tries to block a shot on goal with raised legs. | Щитки вгору (ластівка) | Коли воротар опиняється у лежачому положенні, а піднятими ногами намагається заблокувати кидок у ворота. |
| Double shifting | When a top player stays does double duty on the ice to help his team, usually when it is down a goal late in the game. | Подвійна зміна | Коли найкращий гравець залишається на льоду, без заміни, щоб допомогти команді закинути потрібну шайбу в кінці матчу. |
| Dribble | To advance the puck by repeatedly tapping it with the stick. | Дриблінг | Просувати шайбу вперед повторними дотиками ключкою. |
| Drill Killer | A player who always spoils drills. | Недисциплінований гравець | Гравець, який постійно зриває тренування. |
| Drop pass | When a player passes the puck directly behind him to a teammate. | Паровоз | Коли гравець передає за спину шайбу партнерові, який знаходиться безпосередньо позаду. |
| Dropping the mitts | See fisticuffs. | Скидати рукавиці | Скидати рукавиці |
| Dummied | When a hard hit player lies on the ice without moving for at least 3 seconds. | Нокаутований | Коли гравець, зазнавши сильного удару, лежить нерухомо на льоду щонайменше три секунди. |
| Dump | When a puck is shot from the neutral zone into the opposing team's defensive zone to allow time for substitutions or to give teammate a chance to gain possession deep in the | Вкидання шайби у зону суперника | Коли шайбу переводять з нейтральної зони у зону захисту суперника, щоб виграти час для заміни або створити можливість, щоб партнери заволідали шайбою глибоко в зоні. |

| | | | |
|-----------------------|---|---------------------------------|---|
| | zone. | | |
| Dump and chase | An offensive strategy used to get the puck over the opposing team's blue line and into a corner where players can race to get it. | Бий-біжи | Наступальна стратегія, щоб загнати шайбу у кут поза синьою лінією суперника, куди гравці поспішають, щоб нею завладати. |
| Duster | A bad player who gets little ice time, and when he does, it's at the end of the game when the game is already lost. | Гравець глибокого запасу | Поганий гравець, який рідко виходить на лід, а якщо виходить, то звичайно під кінець уже програного матчу. |
| Dangle | To cleverly tempt a defender or goalie with the puck, then moving it away after they commit to going for it. | Приманка | Заманювати шайбою захисника або воротаря, забравши її, після того, як вони на неї кидаються. |

-Е-

| | | | |
|-----------------------------|---|---------------------------------|---|
| Eggs in Your Pockets | A phrase that describes a player who fears being hit, as if he had eggs in his pockets. | Боягуз | Термін, що стосується гравця, який боїться удару, наче б у кишені тримав яйця і боявся їх побити. |
| Elbowing | Use of elbow to illegally body check an opponent. | Удар ліктем | Використати лікоть, щоб виконати заборонений силовий прийом. |
| Elbow pad | Protective covering of elbow. | Налокітник | Захисне покриття для ліктя. |
| Empty net | When a goalie is pulled in favor of an extra attacker. Not the same as open net. | Порожні ворота | Коли замінюють воротаря додатковим гравцем. Не те саме, що відкриті ворота. |
| Empty net goal | A goal when the goalie is off the ice. | Гол у порожні ворота | Гол, коли у складі суперників на льоду немає воротаря. |
| End boards | Sections of the boards behind each goal. | Бортник за воротами | Частина бортників за воротами. |
| End plug | Extensions glued into the butt end of a shaft to increase the length of a hockey stick. | Подовжувач | Надставка, причеплена до кінчика ключки, щоб збільшити її довжину. |
| Energy line | See Fourth line | Бойова четверта п'ятірка | Четверта п'ятірка, складена з молодих, але сильних гравців. див: «Fourth line». |
| Enforcer | A player who deters and respond to dirty or violent play by the opposition. | Поліцейський | Гравець, який запобігає брудній або жорсткій грі суперників. |
| Equalizer | A goal that makes the scores even. | Гол-зрівнювач | Гол, який зрівнює рахунок у матчі. |
| Equipment | Equipment consists of sticks, skates, protective gear and game uniforms. | Спорядження | Спорядження складається з ключок, ковзанів, захисного обладнання та ігрової форми команди. |

| | | | |
|-----------------------|--|------------------------------|---|
| Equipment sale | Discarding sticks, gloves, helmets and various other pieces of equipment, usually in preparation to fight. | Розпродаж спорядження | Скидання ключок, рукавиць, шоломів та іншого спорядження. Зазвичай, перед бійкою. |
| Even strength | Each team has the same number of skaters on the ice | Чисельна рівновага | Коли обидві команди мають однакову кількість гравців на льоду. |
| Extra attacker | A player who substitutes the goalie to give a team extra offensive strength. | Додатковий нападник | Гравець, який замінює воротаря, щоб збільшити міць атаки. |

-F-

| | | | |
|----------------------------------|---|----------------------------|---|
| Faceoff | Method of beginning play. Players from the opposing teams stand opposite one another and each attempts to gain control of the puck that is dropped between their sticks by an official. | Вкидання | Спосіб починати гру. Гравці з протилежних команд стоять напроти один одного і кожен з них намагається заволодити шайбою, яку суддя опускає між їхніми ключками. |
| Faceoff specialist | A center whose primary skill is winning faceoffs. | Фахівець з вкидання | Центровий, який відзначається вмінням вигравати вкидання. |
| Faceoff spots and circles | There are nine faceoff spots on a rink, two in each end zone, two in the neutral zone, and one in the center of the rink. | Точка вкидання | На майданчику є дев'ять точок вкидання, дві у кожній захисній зоні, дві у нейтральній, і одна посередині. |
| Face wash | Intentionally rubbing the open palm of a glove in an opponent's face to annoy them. | Протирання обличчя | Навмисно терти відкритою долонею рукавиці лице суперника, щоб йому дошкулити. |
| Failure to show | When a team does not appear for a scheduled game. | Неявка | Коли команда не з'являється по графіку на матч. |
| Fair play | Respect for rules of the game or proper treatment of all involved. | Чесна гра | Повага до правил гри або гідне ставлення до всіх її учасників. |
| Fan | A missed swing at the puck. | Млин | Удар повз шайбу. |
| Fighting | When two or more players punch each other repeatedly. | Бійка | Коли два гравці повторно б'ють один одного кулаками. |
| Fight strap | A strap inside the back of the jersey that loops through the belt, so that the jersey may not be pulled over a player's head during a fight. | Кріплення майки | Петля всередині майки, через яку кріпиться пояс, щоб не можна було затягнути майку через голову гравця під час бійки. |
| Filthy | Unreal or amazing play or style | Видовище | Неймовірний або знаменитий маневр або |

| | | | |
|----------------------|--|-----------------------------------|---|
| | | | стиль гри. |
| First line | First line is usually composed of a team's best offensive players. | Перша ланка | Перша ланка зазвичай складається із найкращих атакуювальних гравців команди. |
| Fishbowl | A helmet with a full plastic shield instead of a cage. | Акваріум | Шолом з пластмасовим щитом замість решітки. |
| Five on three | When one team is at full strength and the other has two players in the penalty box. | Гра п'ять на три | Коли одна команда має повний склад, а в іншій — два гравці на штрафній лаві. |
| Five on five | Full strength, i.e. when both teams have five players and their goalie on the ice. | Гра п'ять на п'ять | Коли обидві команди мають повний склад на льоду. |
| Five hole | The opening between the goalie's leg pads. | Мишача дірка | Щілина між щитками ніг воротаря. |
| Flamingo | When a player lifts his leg like a flamingo to avoid getting hit by a puck. | | Коли гравець піднімає ногу як фламінго, щоб уникнути удар шайбою. |
| Flat pass | Lifting a puck during for a pass so that it flies over an opponent's head or stick. | Шайба нависом | Передача шайби верхи, щоб вона пролетіла над головою або ключкою суперника. |
| Flex | The measure of a stick's flexibility when force is applied to it. | Гнучкість ключки | Показник гнучкості ключки, коли до неї прикласти силу. |
| Flip pass | When a player passes a puck by lifting it with his stick into the air. | Пас парашутом | Коли гравець віддає передачу, піднімаючи шайбу у повітря. |
| Flopper | A goalie prone to going down on the ice to stop pucks. The opposite of a "Standup" goalie. | Флоппер | Воротар, у якого є схильність падати на лід, щоб відбивати шайби. |
| Flow | Long, flowing hair, popular among hockey players. | Пишна зачіска | Довга, пишна зачіска, яка популярна серед хокеїстів. |
| Forechecking | Defensive play in the offensive zone to regain possession of the puck and to create a scoring opportunity. | Форчекінг, пресинг в атаці | Захист у зоні атаки, щоб відібрати у суперників шайбу і створити голюву нагоду. |
| Forfeit | To lose as a result of serious error or failure to show up for a game. | Технічна поразка | Програти матч внаслідок серйозної провини або через неявку. |
| Fourth line | A substitution that consists of younger, but energetic players who give teammates a chance to rest. They play briefly, but physically. | Бойова четверта п'ятірка | Зміна, яка складається з молодших але енергійних гравців, які дають партнерам можливість відпочити. Вони грають недовго але викладаються. |
| Freezing the | When a goalie gains | Замороження | Коли воротар взяв шайбу |

| | | | |
|--------------------------|---|-------------------------------------|---|
| puck | control of the puck in his glove, or underneath his body, a whistle stops play for a faceoff. | шайби | під свій контроль рукавицею чи під своїм тілом і суддя зупиняє гру для викидання. |
| Full strength | When both teams have no players in the penalty box, both teams are skating five-on-five. | Гра у повному складі | Коли на штрафній лавці нікого немає і обидві команди грають п'ять на п'ять. |
| -G- | | | |
| Game misconduct | When a player is suspended for the remainder of a game. | Вилучення до кінця гри | Коли арбітр вилучає гравця до кінця гри за дисциплінарне порушення. |
| Game 7 | Final game in a seven-game championship series. | Фінальна (вирішальна) гра | Остання гра плей-офф чемпіонату, що складається із семи матчів. |
| Game winning goal | The goal scored to put the winning team in the lead. | Переможний гол | Гол, який приносить команді перемогу. |
| Gap | Space between the opponent and puck. | Розрив | Дистанція між шайбою і суперником. |
| Garbage goal | A goal that takes little talent to score. | Примітивний гол | Гол, для якого непотрібно мати високу майстерність. |
| General manager | The executive responsible for player contracts or dismissal of players. He sometimes also hires the head coach. | Гендиректор клубу | Адміністратор, який відповідає за контракти з гравцями або за їх розірвання. Він інколи також наймає тренера. |
| Geno | Hockey synonym for a goal. | Гол | Хокейний синонім голу. |
| Gitch | Underwear or other items worn under hockey equipment. | Білизна | Труси на інші речі, що надягають під хокейним зняряддям. |
| Goal | When the puck goes over the goal line in front of the net. | Гол | Коли шайба перетинає лінію воріт. |
| Goal crease | An area in front of the goal, often shaped marked with a painted semi-circle. | П'ятачок | Площа перед воротами, часто позначена фарбованим півколом. |
| Goal difference | Form of tiebreaker used for ranking teams, when they finish a season with the same number of wins. | Різниця забитих і пропущених | Спосіб визначення місця у таблиці, коли команди закінчують сезон з однаковою кількістю перемог. |
| Goal horn | An electrical device that makes a loud blaring sound to signal a goal. | Сирена | Еклектичний пристрій, який сповіщає про гол. |
| Goalie | A player who guards the net to prevent the other team from scoring. | Воротар | Гравець, який захищає ворота, щоб не дозволити суперникам забити гол. |
| Goal judge | An off-ice official who signals when a goal is | Арбітр за воротами | Арбітр за межами майданчика, який |

| | | | |
|------------------------------|---|--------------------------------------|---|
| | scored. | | сигналізує взяття воріт. |
| Goal line | The line that extends from the post to the boards and if the puck crosses the line in front of the net it is a goal. | Лінія воріт | Лінія від стійки до бортиків. Гол зараховується, якщо шайба перетинає цю лінію. |
| Goal line save | When a player has blocked a puck that has reached but not crossed his goal line. | Порятунок з лінії | Коли гравець вибиває шайбу з лінії воріт, або накриває її на лінії |
| Goalie pads | Soft padding that protects various parts of the goalie's body. | Воротарські щитки | М'які прокладки, які захищають різні частини тіла воротаря. |
| Goalmouth | The area just in front of the goal and crease lines. | Воротарський майданчик | Площа перед воротами і лінією п'ятачка. |
| Goalmouth scramble | When several players struggle to score in front of the goal and several defenders try to prevent it. | Штовханина на п'ятачку | Коли декілька гравців намагаються забити гол, а декілька суперників запобігають цьому. |
| Goal suck | To loiter near the opposing goal, hoping for an easy score. | Чатувати на вістрі | Тинятися біля воріт суперника з надією легко забити гол. |
| Goaltender | Same as goalie | Голкіпер | Те саме, що воротар. |
| Gong Show | A game characterized by fights, often with numerous players being thrown out. | Шоу забіяк | Гра, що характеризується бійками, і в якій вилучають багато гравців. |
| Goon | Same as enforcer | Забіяка | Те саме, що поліцейський |
| Gordie Howe hat trick | When one player scores a goal, makes an assist and gets into a fight in the same game. A natural Gordie Howe hat trick is when a player does all three in one period. | Хет-трик Горді Гоу | Коли гравець в одному матчі забиває гол, здійснює гольовий пас і бере участь у бійці. Природний хет-трик Горді Гоу буває коли гравець виконує всі три в одному періоді. |
| Greasy | Not an aesthetic goal, but one that is done through hard work. | Трудовий гол | Не видовищний гол, а радше такий, що вимагає великих зусиль команди. |
| Grenade | A bad pass of a mishandled puck. | Вогнегасник | Поганий пас через несправний контроль шайби. |
| Grip | A texture applied to the shaft of a hockey stick to improve a player's ability to hold it. | Гріп або обмотка | Текстура, що накладається на палку ключки, щоб поліпшити здатність гравця її тримати. |
| Grinder | A tough, intensive player who does what it takes to get the job done. | Гравець силового типу | Потужний, жорсткий гравець, який робить все, щоб виконати завдання. |
| Gripped stick | A stick with a textured shaft that improves a player's grip. | Гріпована або обмотана ключка | Ключка з особливою текстурою, яка покращує здатність гравця її тримати. |
| Gretzky's office | The area behind the net, | Бюро Грецкі | Площа за воротами, |

| | | | |
|-------------------------|--|------------------------|---|
| | named after hockey great Wayne Gretzky for his ability to set up and score goals from there. | | названа іменним видатного хокеїста Вейна Грецкі за його вміння забивати звідти голи чи давати гольові паси. |
| Grocery stick | The worst player on the team that sits on the bench and separates the lines. | Гарбуз | Найгірший гравець команди, який постійно сидить на лавці. |
| Gross misconduct | Penalty for extreme unsportsmanlike conduct | Грубе порушення | Штраф за грубу неспортивну поведінку. |

-Н-

| | | | |
|--------------------------|---|--|---|
| Hack | Striking an opponent in the leg with a hockey stick using a swinging motion. | Мотичити | Вдарити суперника у ногу ключкою наче мотикою. |
| Half boards | Section of boards halfway between the goal line and blue line. | Середній бортик | Частина бортиків між воротарською і синьою лініями. |
| Hand pass | A pass made with the hand. | Пас рукою | Пас, виконаний рукою. |
| Hang 'em up | To retire from hockey. | Повісити ковзани на цвях, Зачохлити ковіньку, Сховати шаблю в піхви | Буквально, повісити ковзи і піти у відставку. |
| Hash marks | Two pairs of parallel lines on either side of the face-off circles in both ends of the rink that show where players should stand. | Вусики | Дві пари паралельних ліній біля точок вкидання в обох захисник зонах, які вказують, де гравці мають стояти. |
| Hat-trick | When a player scores three goals in a single game | Хет-трик | Коли гравець в одному матчі забиває три голи. |
| Haymaker | A fist swing in which the fist is swung in a wide arc and with a straight arm from behind to strike the opponent from the side. | Косар | Великий розмах кулаком, щоб ударити суперника збоку. |
| Head-butting | When a player attempts to use his head to make contact with an opponent. | Удар головою | Коли гравець використовує голову, щоб ударити суперника. |
| Head fake | A quick tilt of the head in one direction followed by a move in the other to fool an opponent. | Замах | Різкий обманний рух головою в один бік, щоб втекти від суперника в інший. |
| Headmanning | When a player passes the puck ahead to a teammate. | Пас уперед | Коли гравець передає шайбу партнерові вперед. |
| Heal of the stick | The point where the shaft of the stick and the bottom | Підбор ключки | Точка де сходяться палиця і нижня частина ключки. |

| | | | |
|---------------------------|---|---|--|
| | of the blade meet. | | |
| Healthy scratch | When a player is healthy and eligible to play, but the coach has decides not to use him. | Гравець, який не потрапив у заявку | Коли гравець здоровий і спроможний грати, але тренер вирішує не брати його на гру. |
| Hearing footsteps | When a players rushes a play because he fears he will be hit by an opponent. | Втікати від переслідування | Коли гравець поспішає, бо боїться удару суперника. |
| Heavy | Short for heavyweight, who is an enforcer or designated fighter. | Вишибала | Скорочення терміну важковаговик, що окреслює поліцейського або забіяку на льоду. |
| High stick | When a player plays with the stick above the height of the shoulders or above the cross bar of a goal. | Висока ключка | Коли гравець грає з ключкою, що піднята вище плечей або поперечини. |
| Hip check | When a player crouches down and swings his hips at an opposing player. | Силовий прийом стегном | Коли гравець стає навприсядки і збиває суперника стегном. |
| Hip pad | Padding to protect the hips. | Щиток на стегно | М'яка прокладка для захисту стегна. |
| Hockey bag | A duffel bag for hockey equipment. | Хокейний рюкзак | Спортивна сумка для хокейного спорядження. |
| Hockey stop | Pivoting the hips and skates 90 degrees and cutting the edges into the ice to stop. | Різде гальмування | Повернути стегна і ковзани на 90 градусів і врізатися лезами у лід, щоб зупинитися. |
| Holding | Grabbing an opponent's body, equipment or clothing with the hands or stick. | Затримування | Схопити руками або ключкою тіло, спорядження чи одяг суперника. |
| Holding the stick | The act of grabbing an opponent's stick. | Затримання ключки | Схопити ключку суперника. |
| Home-ice advantage | The benefit enjoyed by a home team as a result of playing in familiar facilities and in front of supportive fans. | Перевага господаря майданчика | Перевага команди, яка грає на власному майданчику з підтримкою своїх уболівальників. |
| Hooking | Using the stick to restrain an opponent. | Затримання ключкою | Затримати суперника своєю ключкою. |
| Hoser | A foolish or uncultivated person. | Невдаха | Божевільна чи невихована особа. |
| Howitzer | A very fast slap shot. | Гармата | Дуже потужний кидок. |

-I-

| | | | |
|------------------------|---|---|--|
| Icing | When a player sends the puck from his own half of the ice beyond the opposing team's goal line. | Прокидання (вперед) через усі зони | Коли гравець відправляє шайбу з власної зони за воротарську лінію суперника. |
| Ice resurfacers | A motor vehicle that reconditions the ice. | Машина для заливання і | Машина, яка заливає лід і рівняє ковзанку. |

| | | | |
|----------------------|---|--------------------------|--|
| | | чищення льоду | |
| In play | When the puck is in position to be legally played. | У грі | Коли шайбою можна грати, відповідно до правил. |
| Interference | Impeding an opponent who does not control the puck. | Блокування | Перешкоджати суперникові, який не володіє шайбою. |
| Intermission | A break in the action between periods that also provides time to resurface the ice. | Перерва | Тимчасове припинення гри між періодами, що також також дає можливість підрівняти ковзанку. |
| The Iron Lung | The team bus. | Командний автобус | Автобус команди. (Буквально, залізні легені.) |
| Iron cross | A team strategy used to defend against a five-on-three advantage. | Залізний хрест | Стратегія для захисту проти кількісної переваги п'ять на три . |

-J-

| | | | |
|-----------------------------------|--|------------------------|--|
| Jersey | A shirt that is part of a uniform worn by members of a team. | Майка, светр | Светр, що є частиною форми, яку одягають гравці. |
| Jersey, Jersied, Jerseying | Pulling an opponent's jersey over the head during a fight | Затягнути майку | Затягнути через голову майку суперника під час бійки. |
| Jersey Jab | When a player in a fight punches with the same hand that he holds his opponent's jersey. | ??? | Коли гравець під час бійки тримає майку суперника і тією самою рукою б'є його кулаком. |
| Jibbs | The teeth | Зуби | Зуби |
| Jill | A device to protect the pelvic area of a female player. | Бандаж | Засіб для захисту тазу хокеїста-жінки. |
| Jock | A device to protect a male player's testicles. | Мушля | Засіб для захисту яєчок хокеїста-чоловіка. |

-K-

| | | | |
|---------------------------|--|-------------------------------|---|
| Keep the puck away | Controlling the puck to prevent an opponent from getting it. | Контролювати шайбу | Контролювати шайбу, щоб нею не заволодів суперник. |
| Kicking | To advance the puck using a foot. | Копати шайбу ковзанами | Штовхати шайбу ногою. |
| Kill | Penalty kill. | Вбивати штрафний час | Нівелювати штраф. |
| Kick point | Where the shaft flexes when pressure is applied. | Точка прогинання | Точка, де палка ключки прогинається, коли на неї тиснути. |
| Kneeing | To deliberately hit an opponent with a knee. | Удар коліном | Навмисно вдарити суперника коліном. |
| Knee pad | A protective covering for the knee. | Наколінник | Щиток для захисту коліна. |

| | | | |
|-----------------------------|---|-----------------------------|---|
| Knuckleball goal | A goal shot from a distance with erratic movement of the puck. | Метелик | Гол, забитий здалеку за безладною траєкторією шайби. |
| -L- | | | |
| Lace 'em up | To get ready for a game. | ??? | Готуватися на матч. Буквально, “зав’язати шнурки”. |
| Laser | A hard, accurate shot. | Снайперський постріл | Сильний і точний кидок. |
| Laying on the lumber | When a player swings the hockey stick at an opposing player. | Відмахування | Коли гравець замахається ключкою на суперника. |
| Leaner | A prank in which someone leans a bucket of water against a door to soak another person entering a room. | Розіграш | Витівка, коли хтось притуляє біля дверей відро води, щоб замочити іншого, який входить у кімнату. |
| Left wing | Left side of the rink. | Лівий фланг (крило) | Лівий бік майданчика. |
| Left wing lock | A defensive system in which a forward drops back with the defense when the opposing team breaks out of their own zone and the other two forwards on the ice forecheck and force the other team toward the side. | Замок лівого крила | Система захисту, в якій один нападник залишається позаду з оборонцями, коли суперники вибігають зі своєї зони, а інші форварди пресингують, щоб відтіснити суперників убік. |
| Lift-checking | Using stick to lift or knock an opponent's stick upwards in attempt to steal the puck. | Підбивання ключки | Використовувати ключку, щоб відбити або підняти ключку суперника у спробі відібрати шайбу. |
| Lie | Refers to the curve of a hockey stick. | Кут ключки | Стосується вигину ключки. |
| Lighting the candle | Hitting someone so hard that they fall over. | Запалити свічку | Завдати суперникові дуже сильного удару. |
| Light the lamp | To score a goal. | Засвітити лампу | Забити гол. |
| Limoges | When a defensive player scores into his own net. | Забити автогол | Коли захисник забиває шайбу у власні ворота. |
| Line | A group or shift of forwards | Лінія | Група або зміна форвардів. |
| Line brawl | When most or all of the players on the ice begin to fight. | Бійка п’ять на п’ять | Коли більшість або всі гравці вступають у бійку на майданчику. |
| Line change | When a team substitutes players. | Зміна лінії | Коли команда замінює гравців на льоду. |
| Linesman | An official in charge of determining offsides, | Боковий арбітр, | Арбітр, який визначає офсайд, прокидання або |

| | | | |
|--------------------|---|--------------------------|--|
| | icing, dropping of the puck, and breaking up altercations. | лайнсмен | викидання шайби, а також несе відповідальність за припинення бійки. |
| Linemates | Group of players who are substituted together and simultaneously. | Товариші по лінії | Група гравців, яких разом і одночасно замінюють. |
| Loafing | When a player loafes unseen behind the opponent's blue line awaiting a pass and the possibility of a breakaway. | Відкритий гравець | Коли гравець непомітно тиняється за синьою лінією суперника, очікуючи пас та можливість вийти віч-на-віч з воротарем. |
| Long change | In the second period, the goaltenders change ends, meaning that the players' bench is closer to the offensive zone rather than the defensive zone. The "long change" can be a factor when a tired line is stuck in the defensive zone and cannot come off due to the increased distance to the bench. | Довга зміна | Коли воротарі в другому періоді міняються воротами, внаслідок чого лавка гравців ближча до зони атаки ніж до зони захисту. Це важливо, коли втомлені гравці лінії опиняються у захисній зоні і не можуть вийти на зміну з огляду на довшу відстань до лавки. |
| Loose puck | When no player on either team controls the puck | Нічийна шайба | Коли жоден з гравців обох команд не володіє шайбою. |
| Lumber | Hockey stick. | Ключка | Ключка |

-М-

| | | | |
|----------------------|--|----------------------------------|--|
| Man advantage | When a team has one player less in the penalty box than the other team and therefore enjoys an advantage on the ice. | Гра у чисельній більшості | Коли команда має на штрафній лавці на одного гравця менше, ніж суперники, а тому має чисельну більшість. |
| Man-down | When a team has one player more in the penalty box than the other team and is therefore at a disadvantage on the ice. | Гра у чисельній меншості | Коли команда має на штрафній лавці на одного гравця більше, ніж суперники, а тому має чисельну меншість. |
| Man on | A warning from teammates to a player that an opposing player is near him. | Поруч! | Попередження гравцеві від партнерів про наближення суперника. |
| Major penalty | A five-minute penalty for breaking a major rule, such as fighting, charging, boarding, butt-ending or spearing another player. | П'ятихвилинне вилучення | П'ятихвилинний штраф за грубе порушення, наприклад, бійку, розгін перед силовим прийомом, удар кінцем ключки, або за штик. |
| Match penalty | A severe penalty, usually for an attempt to deliberately injure another | Матчеве вилучення | Суворе покарання, як правило, за намагання навмисно травмувати |

| | | | |
|----------------------|---|--------------------------------|---|
| | player, referee or fan. It involves five-minutes in the penalty box followed by a one-game suspension and possible hearing. | | суперника, суддю чи фаната. Передбачається 5-хвилинний штраф, дискваліфікація на 1 матч і можливі подальші санкції. |
| Minor penalty | The least severe type of penalty, for which a player must spend two minutes in the penalty box. | Мале покарання | Найменш сувора форма порушення, за яку гравця мусить сидіти дві хвилини на штрафній лавці. |
| Misconduct | A penalty against a player only. A substitution is allowed, meaning the team does not play short-handed. | Дисциплінарне покарання | Покарання лише проти гравця. Дозволено його замінити, а тому команда не залишиться у меншості. |
| Mouthguard | A device made of flexible plastic to protect the teeth. | Капа | Виріб з гнучкої пластмаси для захисту зубів. |
| Mucker | A player who brings a physical and provocative element to a game. | Тафгай | Гравець, який вносить у гру фізичний і провокативний елемент |
| Muffin | A weak shot on goal. | Кіксанути | Слабкий кидок у ворота. |
| Murphy dump | Clearing the puck out of the defensive zone by lifting it high over the opposition's heads and dropping it in front of the goal line. | Закинути парашут | Закинути шайбу із зони захисту аж до лінії воріт суперника, піднявши її високо над головами суперників. |
| Mustard | When a player puts all his effort into a shot. | Гармата | Коли гравець завдає удару з усіх сил. |

-N-

| | | | |
|-------------------------------------|--|---|---|
| National Hockey League (NHL) | The major professional hockey league in North America. | Національна хокейна ліга | Найвища хокейна ліга в Північній Америці. |
| Natural hat-trick | Scoring 3 goals in a row or 3 in the same period. | Природний хет-трик | Закинути три шайби поспіль чи за один період. |
| Net | Woven strands of rope that are attached to the goal posts. | Сітка воріт | Сплетені мотузки, що прикріплені до стійок воріт. |
| Netminder | Synonym for goalie. | Кіпер | див. Воротар |
| Neutral zone | The area between the two blue lines in center ice. | Нейтральна зона | Площа посередині майданчика між синіми лініями. |
| Neutral zone face-off dots | Four round markers that designate where faceoffs take place in the neutral zone. | Точки викидання нейтральної зони | Чотири круглі позначки, які визначають місце викидання шайби у нейтральній зоні. |
| Neutral zone trap | A defensive strategy to prevent an opposing team from proceeding through the neutral zone. | Пастка нейтральної зони | Захисна стратегія, що покликана не дозволити суперникам пройти через нейтральну зону. |

-O-

| | | | |
|---------------------------|--|---------------------------|---|
| Odd-man rush | When offensive players enter the attack zone and outnumber defenders in it. | Стрімкий прорив | Коли гравці команди, що атакує, входять у зону з чисельною перевагою. |
| Offensive zone | Zone from the blue line to the end boards where the attacking team shoots at the net. | Зона атаки | Зона між синьою лінією і бортиками за воротами, звідки команда, що атакує, завдає ударів по воротах. |
| Offside | When a player enters the offensive zone before the puck crosses the blue line. | Офсайд | Коли гравець входить у зону атаки до того, як шайба перетинає синю лінію. |
| Officials | A group of individuals responsible for making sure that players on both teams are playing by the rules. | Команда арбітрів | Група осіб, які стежать за дотриманням хокеїстами обох команд правил гри. |
| Off the post | A shot that beats the goaltender but bounces off the goal post and stays out of the net. | Штанга! | Кидок, який воротар не встигає відбити, але шайбавідбивається зі стійки і не влучає у ворота. |
| One-timer (One-T) | A slap shot in one motion immediately following a pass with no stopping of the puck. | Кидок в один дотик | Різкий кидок в один дотик відразу після передачі партнера. |
| Overtime | Time added to a game when the score is tied at the end of three periods. | Додатковий час | Час, доданий до основного часу гри за нічийного результату. |
| Open net | When a goalie is not in position to make a save. | Порожні ворота | Коли воротар не на тій позиції, щоб зробити сейв. |
| (The) Original Six | Term for the NHL's six senior franchises; The New York Rangers, Boston Bruins, Detroit Red Wings, Toronto Maple Leafs, Montreal Canadiens, and Chicago Blackhawks. | Первісна шістка | Шість перших клубів НХЛ: Нью-Йорк Рейнджерс, Бостон Брюїнс; Детройт Ред Вінгс, Торонто Мейпл Ліфс, Монреаль Канадієнс, Чикаго Блекгокс. |
| Out of bounds | The area beyond the designated limit of the ice. | Шайба поза грою | Площа поза визначеними межами майданчика. |
| -P- | | | |
| Paddle | The wide part of a goalie's stick between the shaft and the blade. | Лопатка | Широка частина ключки воротаря між палкою і лезом. |
| Pads | A thick piece of soft material that helps protect player from impact injuries. | Щитки | Товстий і м'який матеріал, який захищає гравця від ударів і запобігає травмам. |
| Pace of play | The tempo at which a | Темп гри | Швидкість даного матчу. |

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|---|
| | game is played. | | |
| Pad save | A save made with a player's padding | Сейв щитком | Сейв, здійснений за допомогою щитка. |
| Passing lane | Any area on the ice that offers a chance to advance the puck with a successful pass. | Площа передач | Площа на майданчику, звідки відкривається можливість вдалого пасу. |
| Penalty box | The covered bench area where players have to serve their penalties. | Штрафна лавка | Загороджена частина лавки, де гравці відбувають свої штрафи. |
| Penalty kill | The effort of a man down team to prevent a power play goal by the opponent. | Нівелювати штраф | Зусилля команди, що грає у меншості, щоб не пропустити шайбу. |
| Penalty shot | A shot awarded to a player deemed by officials to have lost an obvious scoring chance on a breakaway due to an infraction by an opponent. | Буліт | Кидок, право на який судді дають гравцеві, який внаслідок порушення правил суперником втратив гольову нагоду. |
| Penalties in minutes (PIM) | Accumulation of penalties shown in minutes | Штраф у хвилинах | Накопичення штрафу, який зображається у хвилинах. |
| Pepper pot | A player with great speed and agility as well as the ability to bodycheck or play rough. | Гравець-вогонь | Швидкий і вправний гравець, який водночас здатен піти на силові прийоми. |
| Pest | A player who antagonizes opponents either by physical play or verbal provocation. | Провокатор | Гравець, який дратує суперників фізичною грою або словесними провокаціями. |
| Phantom | When a player gets credit for a goal or assist that rightfully belongs to a teammate. | | Коли гравцеві зараховують гол або гольовий пас на некористь партнера, який їх насправді здійснив. |
| Pinch | A defenseman who leaves his position to push into the offensive zone in support of his forwards. | Захисник, який підключається до атаки | Захисник, який залишає свою позицію, щоб проникнути в зону атаки аби підтримати своїх форвардів. |
| Player coach | A member of a team who simultaneously plays and coaches. | Тренер-гравець | Член команди, який одночасно грає і виконує обов'язки тренера. |
| Pipes | The metal tubes that make up the framing of a goal. | Стійки воріт | Металеві труби, з яких складається каркас воріт. |
| Play catch-up | Trying to equal the score in a game so as not to lose. | Відіграватися | Намагання вирівняти рахунок у грі, щоб не програти. |
| Playing for pride | When a team cannot make the playoffs, but plays a regular season game for honor. | Гра престижу | Коли команда не може пройти у плей-офф, але виступає у регулярному чемпіонаті за свій престиж. |
| Playmaker | A player who is very aware of what is | Плеймейкер, розігравач | Гравець, який володіє чудовим баченням гри і |

| | | | |
|--------------------------|--|--|---|
| | happening in a game and can get into position to receive or pass the puck for a possible score. | | вміє вийти на позицію, з якої віддає гольові передачі. |
| Playoff | A competition among top teams played after the regular season to determine a champion. | Плей-офф | Змагання між найкращими командами за підсумками регулярного сезону для визначення чемпіона. |
| Playoff beard | A beard grown by players in playoffs based on a superstition that doing so will help them win. | Борода плей-офф | Борода, яку гравці відпускають під час плей-офф через забобон, що вона сприятиме перемогам. |
| Play to win | A positive attitude that enhances the will to win. | Грати на перемогу | Позитивне налаштування, що посилює волю до перемоги. |
| “Plug” | A terrible player just on the team just to fill a slot. | Затичка | Бездарний гравець, який просто займає на команді вакансію. |
| Plus-minus | Statistical data used to determine how many goals by both teams during the time a player was on the ice. | Плюс-мінус | Статистичні дані, які визначають кількість забитих голів обох команд за час, коли конкретний гравець був на льоду. |
| Point | <p>1) A unit awarded to a player for each assist or goal scored or goal.</p> <p>2) A unit or units awarded to a team for victories or ties. Points are used to assess team standings are also awarded to assess standings.</p> <p>3) Either of two areas in each attack zone inside the blue line where it meets the boards.</p> | <p>1) Очко</p> <p>2) Очко</p> <p>3) Точка</p> | <p>1) Пункт, що дається гравцеві за кожен гол чи гольову передачу.</p> <p>2) Пункт чи пункти, що даються команді за перемогу або нічию. Очки служать для визначення лідерів у таблиці.</p> <p>3) Одна із двох зон у кожній зоні атаки, де синя лінія стикається з бортиком.</p> |
| (The) Point | A position just inside the blue line usually occupied by a defenseman when their team is in control of the puck in the offensive zone. | Точка | Позиція фактично на синій лінії, яку займає захисник, коли його команда володіє шайбою в зоні атаки. |
| Point blank range | A distance so close to the goal that scoring a goal is almost a certainty. | Впритул | Дуже близька відстань до воріт, ударом з якої гол практично гарантований. |
| Poke checking | Trying to knock the puck away from an opponent by stabbing at it with the blade of the stick. | Тичок (шайби ключкою) | Вибивати шайбу тичком ключки зверху, щоб вибити її подалі від суперника. |
| Pond hockey | Amateur hockey played | Хокей на | Аматорський хокей просто |

| | | | |
|----------------------------|--|-----------------------------------|---|
| | outdoors on a frozen body of water. | ставку | неба на замерзлій воді. |
| Post | The vertical section of pipes on the goal perpendicular to the crossbar. | Стійка | Вертикальна частина стійки воріт, перпендикулярна до поперечини. |
| Post-game handshake | A tradition of sportsmanship in which players from both teams shakes hands after the game. | Післяматчеве рукостискання | Традиція спортивного духу, в якій гравці обох команд подають один одному руку після матчу. |
| Power forward | A large, muscular offensive player with excellent skating and stick-handling and also mobility to move around defenders. | Форвард таранного типу | Високий, м'язистий нападник, який вправно ковзає, добре володіє ключкою, а також здатен швидко рухатись навколо захисників. |
| Power play | When a team has a man advantage as a result of an opponents' penalty. | Гра у більшості | Коли команда володіє чисельною перевагою завдяки штрафу у стані суперників. |
| Pracky | An abbreviation for the word practice. | Тренька | Абревіатура слова «practice», тобто тренування. |
| Practice | Repeated exercise and simulation to prepare for games. | Тренування | Повторювальні вправи для підготовки до матчу. |
| Press-checking | Using stick pressure over the top of the opponent's stick. | Перевірка тиском | Натискати ключкою на ключку суперника. |
| Pretty goal | A goal scored with exceptional flair and skill. | Гарний гол | Гол, забитий з особливою елегантністю і вправністю. |
| Puck | A disc of vulcanized rubber that serves as the main object of the game. | Шайба | Диск із вулканізованої гуми, який служить головним об'єктом гри. |
| Puck bunny | A female ice hockey fan whose main interest in the sport is one of sexual attraction to players. | Кролиця | Хокейна уболівальниця, яка цікавиться спортом передовсім через статевий потяг до гравців. |
| Puck rimmed in | Puck shot all the way around the boards and behind the attacking zone net. | Шайба вздовж бортика | Шайба, яку прокинули вздовж бортика за ворота суперника. |
| Pull the goalie | When a team substitutes the goalie for an attacker, leaving the net unprotected. | Зняти воротаря | Коли команда змінює воротаря на нападника, а ворота залишаються незахищеними. |

-Q-

| | | | |
|--------------------|--|----------------------------|---|
| Quarterback | A player, usually a defenseman, who can lead | Захисник атакуючого | Гравець, зазвичай захисник, який здатен |
|--------------------|--|----------------------------|---|

| | | | |
|----------------------|--|--------------------------|---|
| | a team during a power play | плану, квотербек. | вести команду за собою під час гри у більшості. |
| Quick release | The speedy dispatch of a puck after a pass. | Швидкий кидок | Швидкий удар по шайбі після отримання пасу. |
| Quick whistle | When an official whistles a play dead because his view of the puck is obscured. | Швидкий свисток | Коли суддя свистком перериває гру через те, що йому перекрили видимість шайби. |
| Quinella | A quinella occurs when a player scores an even strength goal, a power play goal, a shorthanded goal, a penalty shot goal, and an empty net goal. | Квінелла | Квінелла трапляється, коли гравець забиває кожний можливий варіант голу: при рівних складах, у більшості, у меншості, з буліту та у порожні ворота. |

-R-

| | | | |
|-------------------------|---|------------------------------------|---|
| Ragging the puck | When a team in the lead toward the end of a game plays to run out the clock by controlling the puck without attempting to score. | Тягнути час | Коли команда, яка під кінець гри веде в рахунку, грає на його утримання, контролюючи шайбу без намагань забити гол. |
| Rally towel | A type of towel a team logo waved by fans at games. | Фанатський шарф | Шарфик із символікою команди, яким фани махають під час ігор. |
| Rearguard | A defenseman | Оборонець | Захисник |
| Receiver | The player to whom the puck is passed. | Гравець, який приймає шайбу | Гравець, якому передається шайба. |
| Rebound | When the puck bounces off the boards or the goalkeeper's equipment. | Відскок | Коли шайба відбивається від бортиків або спорядження воротаря. |
| Red line | A red-colored line across the rink that divided it into two even halves. | Червона лінія | Лінія червоного кольору, яка перетинає ковзанку і ділить її на дві рівні частини. |
| Referee | The official who is responsible for a fair game and is authorized to assess penalties for infractions. | Головний суддя матчу | Член суддівської бригади, який відповідає за чесну гру та штрафування за порушення. |
| Referee's crease | The 10'-2" Official sanctuary from all players when he skates to the timekeeper where he reports his final decision on a goal or penalty. | П'ятачок судді | Триметрове півколо перед столом хронометриста, де суддя звітує про гол або штраф. |
| Regulation time | The standard duration of a game before an overtime | Основний час | Основний час гри до овертайму чи булітів, |

| | | | |
|-------------------------|---|---|---|
| | or shootout to determine a winner. | | які визначають переможця. |
| Ricochet | A glancing rebound of the puck off the boards or any surface on the ice. | Рикошет | Скісний відскок шайби від бортиків або будь якої поверхні на майданчику. |
| Riding the pine | To sit on the bench not playing the game. | Протирати лаву | Сидіти на лавці заапсних і не брати участь у грі. |
| Ringing the pipe | A hard shot that squarely hits the goal post or crossbar and makes a ringing sound. | Перевірити стійку на міцність | Потужний кидок, який влучає у стійку чи перекладину, що відтворює дзвінкий звук. |
| Rink | A large surface of ice on which a hockey game is played. | Ковзанка | Велика площа льоду, на якій відбувається хокейний матч. |
| Rink rat | An amateur player always ready to play a pick-up game. Also, the father of a young player who attends every game, even if it's not his own son's. | Льодовий щур | Аматор, який завжди готовий зіграти принагідний матч. Також батько, який дивиться кожну гру, навіть якщо його юний син не грає. |
| Right wing | Left side of the rink. | Праве крило | Лівий бік ковзанки. |
| Ripple the twine | Score a goal | Відправити шайбу в сітку (зірвати павутиння) | Забити гол. |
| Rocker blades | Skates with blades that have rounded toe and heel for quicker turns. | Заокруглені леза | Ковзани, у яких ніс і підбор заокруглені, що гарантує швидші повороти. |
| Roof daddy | Shooting the puck into the upper part of the net near the crossbar. | Під дах | Відправляти шайбу у верхню частину воріт під поперечину. |
| Roofie | Shooting high on a goalie that always drops to his pads. | Кидати шайбу вверх у ворота | Високий кидок проти воротаря, який завжди падає на щитки. |
| (The) Room | The room is a hockey team's dressing room. It also refers to relationships and camaraderie of a team. | Роздягальня | Кімната, в якій гравці перевдягаються. Термін також стосується взаємин та дружби гравців. |
| Roster | A list of players on a sports team. | Склад команди | Список гравців спортивної команди. |
| Roughing | When a player makes avoidable physical contact with an opponent who does not control the puck or after a whistle. | Груба гра проти суперника без шайби | Коли гравець умисно йде на зіткнення зі суперником, який не володіє шайбою або після свистка. |

-S-

| | | | |
|------------------------------|---|---------------------------|--|
| Sauce | The amount of force behind a shot or pass. | Від душі | Рівень застосованої сили кидка чи передачі. |
| Saucer pass | Passing the puck in a way that it moves through the air like a flying saucer and lands flat on the ice to make it easy for the receiving player to control. | Пас верхом | Передати шайбу так, аби вона рухалася через повітря як літаюча тарілка і повернулася плоско на лід, щоб інший гравець міг її легко контролювати. |
| Save | When a goalie prevents a shot on goal from entering the net by catching or deflecting it. | Сейв | Коли воротар відбиває кидок у ворота, упіймавши або відбивши шайбу. |
| Save percentage (Sv%) | Subtract goals allowed (GA) from shots against (SA) to determine saves. Then divide saves by shots against. | Коефіцієнт сейвів | Відношення кількості сейвів, яка визначається різницею кидків і пропущених голів, до загального числа кидків по воротах. |
| Score a goal | To advance the puck into the opponent's net. | Забити Гол | Відправити шайбу у ворота суперника. |
| Scoreboard | A large board to display the score and time in a game. | Табло | Велике табло, яке показує рахунок і час гри. |
| Scoring chance | An attempt or chance for a team or holder of the puck to score a goal. | Гольовий момент | Спроба або можливість команди, що володіє шайбою, забити гол. |
| Scramble style | A style of goaltending based on non-traditional movements that relies on agility and flexibility more than positioning. | Гнучкий стиль | Стиль гри воротаря, який ґрунтується на незвичних рухах, які більше опираються на спритність і гнучкість, ніж на вибір позиції. |
| Screen | When an offensive player stands right in front of the goaltender to block his vision and prevent him from seeing the puck. | Закривати воротаря | Коли атакуючий гравець стає перед воротарем, щоб перекрити йому можливість бачити шайбу. |
| Screened shot | A shot the goalie can't see, because his vision is blocked by an opponent. | Кидок з-під гравця | Кидок, який воротар не може бачити, оскільки момент удару закриває суперник. |
| Second line | A line generally made up of second-tier offensive players. | Друга ланка | Ланка, яка складається з атакуючих гравців другого ешелону. |
| Shadow | When a player closely follows a player to hamper his effectiveness. | Персональна опіка | Коли гравець щільно прикриває суперника, щоб обмежити |

| | | | |
|-------------------------|--|---------------------------------------|---|
| | | | ефективність його дій. |
| Shaft | The length of a stick from the blade to the top. | Палка ключки | Довжина ключки від крюка до верху. |
| Shift | The period of time a player, line or defensive pairing is on the ice before being replaced by another. | Зміна | Період часу, який гравець, лінія чи пара, проводять на льоду до заміни. |
| Shin guard | A stiff protective covering that protects the shins | Нагомількові щитки | Міцне покриття для захисту гомілок. |
| Shinny | A simple version of hockey, played curved clubs, a ball, block of wood, etc. | Дворовий хокей | Простий варіант хокею, який грають палицею та м'ячем, куском дерева, тощо. |
| Shin tape | A tape applied over shin guards or socks to help keep them in position. | Нагомільковий скотч (ізолента) | Стрічка, якою обв'язують щитки чи гетри, щоб втримати їх на місці. |
| Shnarples | A card game enjoyed by hockey players. | ??? | Гра в карти, що її люблять грати хокеїсти. |
| Shorthanded | The situation a team faces when a team member goes off the ice for a penalty. | У меншості | Становище команди, коли один з її членів залишає майданчик через штраф. |
| Shorthanded goal | A goal scored by a team that is playing a man down. | Гол у меншості | Гол забитий командою, яка грає у меншості. |
| Shortside | The side of the goal that is nearest to the shooter. | Ближній кут воріт | Найближчий кут до гравця, який виконує кидок. |
| Shot on goal | A shot that will enter the goal if it is not stopped by the goaltender. | Кидок по воротах | Кидок, який попаде у ворота, якщо його не зупинить воротар. |
| Shooter | A player who makes a shot on goal. | Кидальник | Гравець, який виконує кидок по воротах. |
| Shootout | A series of shots on goal to determine a winner if a game remains tied after overtime. | Післяматчеві буліти | Серія кидків по воротах, яка має визначити переможця у випадку нічиєї після овертайму. |
| Shootout loss | A defeat suffered by a team that tied in regulation and overtime, but lost in a shootout. | Поразка за булітами | Поразка, якої команда зазнає у серії булітів після того, як основний час і овертайм закінчились внічию. |
| Shot | An attempt to score a goal by hitting the puck in the direction of the net. | Кидок | Спроба забити гол кидком у напрямку воріт. |
| Shoulder-check | Putting the shoulder into an opponent to muscle him out of position. | Силовий прийом плечем | Штовхнути суперника плечем у намаганні потіснити його з його позиції |

| | | | |
|---------------------------|---|------------------------------|---|
| Shoulder pad | Equipment used to protect the shoulders. | Захист на плече | Спорядження для захисту плечей. |
| Shovel shot | The most basic hockey shot; a shoveling motion to push the puck in the desired direction. | Лопата | Найбільш базовий хокейний кидок; прокидання шайби ключкою у бажаному напрямі. |
| Show | Playing in the major hockey league | Шоу | Гра у найвищій хокейній лізі. |
| Shuffle the muffin | See deke | Закрутити голову | див. Фінт |
| Shutdown | A defensive play that stops an offensive play. | Блокування атаки | Захисні дії, які зупиняють атаку суперника. |
| Shutdown player | A player that breaks up an attack. | Блокувальник атаки | Гравець, який зупиняє атаку. |
| Shutdown pair | Two players that break up an attack. | Тандем блокувальників | Пара захисників, які зупиняють атаку. |
| Shutout | A game in which one team prevents the other from scoring. | Сухий матч | Матч, в якому одна команда не дозволила іншій забити гол. |
| Sick move | An insanely agile and clever maneuver. | Диво-фінт | Божевільно гнучкий і спритний маневр. |
| Side boards | Boards along the two long sides of the rink. | Бокові борти | Борти вздовж двох довгих боків майданчика. |
| Sieve | A goalie who allows a lot of goals. | Решето | Воротар, який пропускає багато голів. |
| Sin bin | Penalty box | Лава штрафників | Штрафна лавка. |
| Siv | A goalie who allows a lot of goals. | Друшляк | Воротар, який пропускає багато голів. |
| Skate backwards | Movement in the direction of a skater's back. | Спиною вперед | Ковзання спиною вперед. |
| Skate faster! | A coach's instruction to a skater to increase speed. | Швидше! | Вказівка тренера гравцеві ковзати швидше. |
| Skater | A player who is on the ice during a game. | Полювий гравець | Гравець, який перебуває на майданчику під час гри. |
| Slap pass | A hard shot aimed at a teammate's stick. It is intentionally aimed away from the net to an open teammate. | Пас щигликом | Сильний пас до ключки партнера. Він умисно спрямований від воріт до відкритого гравця. |
| Slapshot | A shot where a player winds the stick back behind his body and slaps the puck in one swift motion. | Щиглик | Кидок, в якому гравець розмахується ковніркою з поза плеча і б'є шайбу одним швидким рухом. |
| Slashing | When a player swings the hockey stick at an | Відмахування | Коли гравець замахується ключкою |

| | | | |
|-------------------------------|---|----------------------------|--|
| | opposing player. | | на суперника. |
| Sled (Sledge) hockey | Hockey for handicapped individuals played on sleds. | Хокей на санях | Хокей для неповносправних, який грається на санях. |
| Slew foot | Using his leg or foot to knock or kick an opponent's feet from under him. | Шалена нога | Завдавати удару стопою чи колінкою по нозі суперника з-під нього. |
| Slot | The prime scoring area up the middle of the ice, between the face-off circles in the attack zone. | Слот | Найкраще місце забити гол напроти воріт між колами для вкидання наступальної зони. |
| Slow whistle | When an official waits to blow his whistle, usually due to a delayed offside or delayed penalty call. | Відкладений свисток | Коли суддя чекає перед тим як дати свисток з огляду на відкладений штраф або офсайд. |
| Smothering the puck | When a goalie or other players fall on the puck. | Накривати шайбу | Коли воротар або інший гравець падає на шайбу. |
| Snap-shot | Combination of a wrist shot and a slap shot. It has a short backswing, but plenty of forward motion. | Короткий щиглик | Комбінація кистьового кидка і щиглика. Він виконується з коротким замахом, але з великим рухом уперед. |
| Spectator interference | When a spectator throws objects onto ice or physically interferes with a player. | Зрив гри фанатом | Коли уболівальник кидає об'єкти на майданчик або сам блокує гравця. |
| Sniper | A player who shoots the puck accurately. | Снайпер | Гравець, який завдає точних кидків шайбою. |
| Spearing | When a player attempts to hit an opponent with the blade end of the stick. | Штик | Коли гравець намагається вдарити суперника крюком. |
| Spin-o-rama | A tight circle made a player with the puck under control in an effort to get by a defender. | Розворот, вертушка | Щільне коло, виконане гравцем, який володіє шайбою, щоб пройти повз суперника. |
| Split the D | When an offensive player in possession of the puck goes between two opposing defenders. | Прошмигнути в дірку | Коли атакуючий гравець, який володіє шайбою, проходить між двома захисниками. |
| Stack the pads | When a goalie drops to one side and makes a save with leg pads stacked on top of one another. | Лягти стіною | Коли воротар падає на бік і відбиває кидок щитками, які розміщені одні на інших. |
| Stand on his head | When a goalie plays great, and brilliantly saves every shot on goal. | Стояти на голові | Коли воротар чудово грає і блискуче відбиває всі кидки у ворота. |
| Standup goalie | A goalie who prefers a standing position to stop goals. The opposite style is a "flopper." | Стоячий воротар | Воротар, який захищає ворота стоячи. Інші віддають перевагу стійці "метелик". |
| Stay-at-home | A player who never misses | Домосід | Гравець, який ніколи не |

| | | | |
|------------------------|---|-------------------------------|--|
| defenseman | a defensive assignment by getting stuck in the offensive zone. | | нехтує захисними функціями, застрягаючи в зоні атаки. |
| Stick | A long, usually wooden implement with a blade on the bottom used to hit or direct a puck. | Ключка, ковінька | Дерев'яна палиця з гаком на нижньому кінці, яким ведуть чи б'ють шайбу. Ковінька є традиційна українська назва ключки. |
| Stick blade | The lower curved end of a hockey stick. | Крюк ключки | Нижній заокруглений кінець ключки. |
| Stick checking | Using the stick to interfere with an opponent's stick. | Силовий прийом ключкою | Використання крючки, щоб заблокувати ключку суперника. |
| Stick curvature | The degree to which a stick's blade is curved. | Вигин ключки | Ступінь, до якого вигнуто крюк ключки. |
| Stickhandling | The ability of a player to control the puck the stick. | Володіння ключкою | Уміння гравця контролювати шайбу ключкою. |
| Stick wax | A wax applied to the tape on the blade of a stick to prevent ice and snow buildup and to allow a player to feel the puck. | Віск на ключку | Віск, що наносять на крюк з метою запобігти накопиченню льоду і снігу, щоб гравець краще відчував шайбу. |
| Stoned | A term to describe what a great save by a goalie does to a shot on goal. | Як горішки! | Термін, який описує, що чудовий сейв воротаря робить із кидком по воротах. |
| Stone hands | Used to describe a player who is a terrible stick-handler. | ??? | Характеризація гравця, який погано володіє ключкою. |
| Stripes | A term for referees based on the striped pattern of their shirts. | Смугасті, "зебри" | Термін, що позначає суддів за метонімією з їхніх смугастих сорочок. |
| Sudden death | An overtime period in which a tied game is won and play is stopped immediately after one of the teams scores. | Золотий гол | Овертайм, у якому перемогу здобуває та команда, яка першою забиває гол. |
| Suicide pass | A pass that forces the receiver to concentrate on finding the puck, leaving him vulnerable to a body check. | Самогубчий пас | Пас, що змушує гравця, який приймає шайбу, шукати її, що наражає його на силовий прийом суперника. |
| Swat | To hit a puck in the air | Ляпас | Завдавати удару по шайбі в повітрі |
| Sweep checking | Using the stick in a sweeping motion to knock the puck away from an opponent or deter him | Підмітання, віник | Зіграти ключкою наче віником, щоб вибити шайбу подалі від суперника або |

| | | | |
|----------------------|--|-----------------------------------|--|
| | from passing. | | перешкодити йому виконати пас. |
| Sunburn | When the red goal indicator light lights up a lot behind a goalie. | Опіки | Коли за воротами часто запалюється червоне світло. |
| -T- | | | |
| Tag up | When an attacking player leaves the offensive zone due to a pending delayed offside call. | Вийти з офсайду | Коли атаквальний гравець залишає зону атаки, щоб уникнути офсайду. |
| T-bar | The front, top bar on the frame of a hockey net, running perpendicular to the posts. | Поперечина | Верхня частина каркасу воріт, яка є перпендикулярною до стійок. |
| Tape | A narrow strip of adhesive material used to wrap the stick blade. | Стрічка | Вузька смуга клейкого матеріалу, якою обвивається крюк ключки. |
| Tapered shaft | A hockey stick with a shaft that tapers at the blade end. | Звужена ключка | Палка ключки, яка звужується на кінці з крюком. |
| Tape to tape | Description of a perfect pass. | З ключки на ключку | Опис досконалої передачі. |
| Team play | A collective effort and mutual cooperation by all members of a team. | Командна гра | Колективні зусилля і співпраця усіх гравців команди. |
| Third line | A line generally made up of defensively oriented forwards to help reduce scoring by an opponent and to also wear him down. | Третя ланка | Ланка форвардів захисного плану, які покликані не дозволити суперникам закинути шайбу та виснажити їх. |
| Three stars | The three best players in a game as chosen by a third party. | Три зірки матчу | Три найкращі гравці матчу, визначені незалежним оцінюванням. |
| Tic-Tac-Toe | Three tape-to-tape passes that lead to a score. | Тіка-така, потрійна стінка | Три досконалі передачі, які увінчуються голом. |
| Tilley | A fight. | Бійка | Бійка |
| Timekeeper | Official in charge of ensuring time is kept properly during competition. | Хронометрист | Член суддівської бригади, який стежить за відліком часу під час гри. |
| Time out | A temporary halt in the game. | Тайм-аут | Тимчасове припинення гри. |
| Tip | Redirecting an incoming shot into the net, usually with the blade of the stick. | Коригування удару | Добити кидок у ворота змінивши його траєкторію, зазвичай крюком ключки. |
| Toe drag | Dragging the puck along | Ведення шайби | Вести шайбу носом |

| | | | |
|-----------------------|---|--------------------------------|--|
| | the ice with the end (toe) of the stick blade on the ice as opposed to the bottom edge. Same as curl or drag. | носом ключки | ключки, а не її нижнім краєм. |
| Top cheese | A shot in the top corner of the net. | Зняти павутину | Кидок у верхній кут воріт. |
| Top shelf | A shot in the top quarter of the net. | Дев'ятка | Кидок у верхній кут воріт. |
| Torpedo system | A system first used by Swedes that converts the traditional hockey layout of three forwards and two defensemen, into two torpedoes up front, two halfbacks, and one defenceman. | Штурмова система | Система, що вперше була застосована шведами, яка замінює традиційну хокейну тактику з трьома нападниками і двома захисниками на двох штурмовиків попереду, двох півзахисників і одного оборонця. |
| Towel power | A term that describes the waving of rally towels by fans in support of their team. | Сила шарфів | Термін позначає вимахування уболівальниками фанатськими шарфами для підтримки команди. |
| Traffic | Many players gathered in one area, usually in front of the goal net. | Загор | Скупчення багатьох гравців, зазвичай, перед п'ятачком. |
| Trap | A defensive neutral zone formation to minimize the opposition's scoring opportunities and to impede the offense. By trapping the puck in the neutral zone, opponents cannot enter the offensive zone. | Капкан нейтральної зони | Захисне розташування у нейтральній зоні для мінімізації можливостей суперника забити гол. Через капкан у нейтральній зоні суперники не можуть увійти в зону атаки. |
| Trapezoid | The only area behind the goal line that the goalie can play the puck. | Трапеція | Єдина площа за лінією воріт, де воротар може зіграти у шайбу. |
| Trapper | Another term for the goalie's catching glove. | Пастка | “Trapper” це інший термін на пастку воротаря. |
| Triangle +1 | A defensive strategy against a power play in which three defenders form a wedge or triangle in the slot and a fourth player skates freely around the perimeter. Same as “wedge.” | Трикутник + 1 | Стратегія захисту проти команди більшості, коли три захисники розміщуються перед воротами у формі клину або трикутника, а четвертий гравець катається по периметру. |
| Tripping | Knocking an opponent down by taking their feet | Підніжка | Звалити суперника на лід, збивши його з ніг |

| | | | |
|---------------------------|--|-----------------------------------|---|
| | out from under them using a stick or part of the body. | | ключкою або ногою. |
| Trolley tracks | Two 'lanes' in the neutral zone from blue-line to blue-line and midway between the center face-off dot and the boards. | “Трамвайні колії” | Два “ряди” у нейтральній зоні від синьої лінії до синьої лінії між центральною точкою вкидання і бортами. |
| Turnbuckle | The edge of the glass on both ends of a bench that is padded and meets the boards at a right angle. | Край захисного скла | Покритий м’якою прокладкою край захисного скла, перпендикулярний до бортів на краях лавки. |
| Turnover | When a player has a pass intercepted or taken away by an opponent. | Втрата шайби | Коли гравець втрачає шайбу, або її перехоплює суперник. |
| Twig | Hockey stick | Палка | Ковінька (ключка) |
| Two-Way Center | A center that has equal value in his offensive and defensive zone. | Універсальний центрфорвард | Центральний нападник, який однаково володіє і атакувальними, і захисними якостями. |
| Two-way forward | A forward equally talented on offense and defense. | Універсальний форвард | Форвард, однаково талановитий як захисник і атакуючий. |
| Throwing the stick | When a player throws his stick to a teammate whose stick has broken. | Передача ключки (ковіньки) | Коли гравець передає ключку (ковіньку) партнерові, ключка якого поламалась. |
| Turtling | When a player drops to the ice, curls up, and covers his head with his arms for protection in a fight. | Скрутитися в клубок | Коли гравець спускається на лід, тулиться і покриває голову руками для захисту під час бійки. |
| Tweener | A goal scored between a goalie’s legs. | Пустити кульку | Гол загнаний крізь ноги воротаря. |

-U-

| | | | |
|--------------------------------|---|------------------------------|---|
| Undressing | A skillful maneuver by a player with the puck to outwit a defender. | Роззуги оборону | Майстерний рух гравця, який володіє шайбою, щоб обіграти суперника. |
| Unnecessary roughness | Same as roughing. | Надмірна агресія | Те саме, що груба гра. |
| Unsportsmanlike conduct | Poor behavior that violates the spirit of fair play. | Неспортивна поведінка | Погана поведінка, яка порушує дух чесної гри. |

-V-

| | | | |
|-------------------------|--|-------------------------------|--|
| Video goal judge | The official who reviews video recordings of disputed goals. | Суддя на відеоповторах | Член суддівської бригади, який переглядає відеозаписи спірних голів. |
|-------------------------|--|-------------------------------|--|

-W-

| | | | |
|------------------------|--|---------------------------------|--|
| Waffle | The goalie's blocker. | Вафля, блокер | Блокер воротаря. |
| Waffle-boarding | A quick save with the goalie's blocker. | Сейв вафлею | Швидкий сейв за допомогою блокера. |
| Walked | When a defenseman is beaten badly on a one-on-one. | ??? | Коли супротивник здорово обіграє захисника. |
| Wagon | A player past his prime who continues to play. | Прицеп | Гравець, час якого пройшов, але який продовжує грати. |
| Warmup | Gentle exercise before a game or practice to foster a player's elasticity and flexibility. | Розминка | Легкі вправи перед матчем або тренуванням, щоб сприяти гнучкості та еластичності гравця. |
| War room | League headquarters | Штаб-квартира ліги | |
| Washout | A signal by a linesman or referee that there is no violation of goal and that play continues. | Ворота на місці | Сигнал бокового або головного судді, що немає порушення або голу і гра триває. |
| Wedge | A defensive strategy against a power play in which three defenders form a wedge or triangle in the slot and a fourth player skates freely around the perimeter. Same as "Triangle +1." | Клин | Захисна стратегія у грі в меншості, коли три захисники розміщуються перед воротами у формі клину або трикутника, а четвертий гравець катається по периметру. |
| Wheel | To use time and space to patiently skate with the puck. | Котитися | Використовувати час і простір, щоб повільно ковзати з шайбою. |
| Wheelhouse | The area immediately at a player's feet and in line with the shoulders, which is the best puck location for a slapshot. | Рубка | Розміщення шайби біля ніг гравця і прямо під його плечем, що є найкращим для різкого кидка. |
| Wholesale | When every player from a team changes on the fly (except the goalie). | Повна зміна складу | Коли відбувається зміна всієї команди на льоду (за винятком воротаря). |
| Wing | Forward position that often roams along the outer thirds of the rink, either on the left or right. | Крило | Позиція в атаці на крайній третині ковзанки, або ліворуч, або праворуч. |
| Winger | Position of a player whose main zone of play is along the outer sides of the rink. | Крайній нападник, вінгер | Позиція гравця, який займає зону вздовж зовнішніх боків ковзанки. |
| Wraparound | A player skates attempts to shoot the puck from | Шайба з-за воріт | Коли гравець намагається з-за воріт |

| | | | |
|-------------------|--|---|---|
| | behind the goal into the net. | | забити шайбу у сітку. |
| Wrist shot | A shot where the puck is in contact with the blade and the player advances it with a flick of the wrist. | Кидок зап'ястям | Кидок, у якому шайба прилягає до кюка і гравець штовхає її різким рухом зап'ястя. |
| Yard sale | 1) When a player gets knocked to the ice and loses a piece of his equipment 2) When a team wins an important game and throws their equipment all about the ice. | 1) Розібрати на запчастини 2) Спорядження на лід | 1) Коли збитий з ніг гравець губить частину свого спорядження. 2) Коли команда виграє важливий матч і розкидає по ковзанці своє спорядження. |

-Z-

| | | | |
|----------------|--|----------------|---|
| Zamboni | The brand name of the machine that prepares the ice. | Замбоні | Торгова марка машини, яка готує поверхню ковзанки. |
| Zebra | An official | Зебра | Член бригади арбітрів. |
| Zone | One of three areas of the ice as divided by the blue lines: the attacking zone, neutral zone and defensive zone. | Зона | Одна із трьох частин майданчика, які визначені синьою лінією: зона атаки, нейтральна зона і зона захисту. |

Друга частина
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ ГЛОСАРІЙ ХОКЕЙНИХ ТЕРМІНІВ

Part Two
UKRAINIAN-ENGLISH HOCKEY GLOSSARY

-А-

| | | | |
|---------------------------|---|--------------------------|---|
| Агресор | Гравець, який вступає у конфлікт із суперником, який не хоче або не може оборонятися. | Aggressor | A player who conflicts with an opposing player, who wishes not to or cannot defend himself. |
| Акваріум | Шолом з пластмасовим щитом замість решітки. | Fishbowl | A helmet with a full plastic shield instead of a cage. |
| Арбітр за воротами | Арбітр за межами майданчика, який сигналізує взяття воріт. | Goal judge | An off-ice official who signals when a goal is scored. |
| Атака в голову | Боковий або невидимий удар суперника, в якому ціллю стає його голова. | Check to the head | Lateral or blind side hit to an opponent, where the player's head is targeted. |

-Б-

| | | | |
|---|--|-----------------------------|---|
| Бандаж | Засіб для захисту тазу хокеїста-жінки. | Jill | A device to protect the pelvic area of a female player. |
| Бенді | Хокей з м'ячем. | Bandy | Hockey played with a ball. |
| Бий-біжи | Наступальна стратегія, щоб загнати шайбу у кут поза синьою лінією суперника, куди гравці поспішають, щоб нею завладіти. | Dump and chase | An offensive strategy used to get the puck over the opposing team's blue line and into a corner where players can race to get it. |
| Бійка | Коли два гравці повторно б'ють один одного кулаками. | Fighting | When two or more players punch each other repeatedly. |
| Бійка | Бійка | Tilley | A fight. |
| Бійка «всі на всіх» (стінка на стінку) | Бійка, в якій всі гравці обох команд залишають лавку і виходять на майданчик, щоб до неї долучитися, або щоб її припинити. | Bench-clearing brawl | A fight in which all players leave the bench and take to the ice to participate or attempt to end it. |
| Бійка п'ять на п'ять | Коли більшість або всі гравці вступають у бійку на майданчику. | Line brawl | When most or all of the players on the ice begin to fight. |
| Білизна | Труси на інші речі, що надягають під хокейним знаряддям. | Gitch | Underwear or other items worn under hockey equipment. |
| Блакитна лінія | Лінії, якими позначено початок захисної зони. | Blue line | These lines mark the beginning of the defensive zone. |
| Ближній кут воріт | Найближчий кут до гравця, який виконує кидок. | Shortside | The side of the goal that is nearest to the shooter. |
| Блокувальник атаки | Гравець, який зупиняє атаку. | Shutdown player | A player that breaks up an attack. |
| Блокування | Перешкоджати суперникові, який не | Interference | Impeding an opponent who does not control the puck. |

| | | | |
|---------------------------------|---|-----------------------------|---|
| | володіє шайбою. | | |
| Блокування атаки | Захисні дії, які зупиняють атаку суперника. | Shutdown | A defensive play that stops an offensive play. |
| Бойова четверта п'ятірка | Четверта п'ятірка, складена з молодих, але сильних гравців. див: «Fourth line». | Energy line | See Fourth line |
| Бойова четверта п'ятірка | Зміна, яка складається з молодших але енергійних гравців, які дають партнерам можливість відпочити. Вони грають недовго але викладаються. | Fourth line | A substitution that consists of younger, but energetic players who give teammates a chance to rest. They play briefly, but physically. |
| Боковий арбітр, лайнсмен | Арбітр, який визначає офсайд, прокидання або викидання шайби, а також несе відповідальність за припинення бійки. | Linesman | An official in charge of determining offsides, icing, dropping of the puck, and breaking up altercations. |
| Бокові борти | Борти вздовж двох довгих боків майданчика. | Side boards | Boards along the two long sides of the rink. |
| Борода плей-офф | Борода, яку гравці відпускають під час плей-офф через забобон, що вона сприятиме перемогам. | Playoff beard | A beard grown by players in playoffs based on a superstition that doing so will help them win. |
| Бортик за воротами | Частина бортиків за воротами. | End boards | Sections of the boards behind each goal. |
| Бортики | Стінки, що оточують хокейний майданчик. | Boards | Wall that surrounds an ice hockey rink |
| Боягуз | Термін, що стосується гравця, який боїться удару, наче б у кишені тримав яйця і боявся їх побити. | Eggs in Your Pockets | A phrase that describes a player who fears being hit, as if he had eggs in his pockets. |
| Брудна гра | Силовий спосіб гри, що включає такі заборонені прийоми, як удар ліктями, гра з високо-піднятою ключкою та бійка. | Dirty | Physical play consisting of disallowed techniques such as elbowing, high-sticking, cross-checking, and/or fighting. |
| Буліт | Кидок, право на який судді дають гравцеві, який внаслідок порушення правил суперником втратив голюву нагоду. | Penalty shot | A shot awarded to a player deemed by officials to have lost an obvious scoring chance on a breakaway due to an infraction by an opponent. |
| Бюро Грецкі | Площа за воротами, названа іменним видатного хокеїста Вейна Грецкі за його вміння забивати звідти голи чи давати голюві паси. | Gretzky's office | The area behind the net, named after hockey great Wayne Gretzky for his ability to set up and score goals from there. |

-В-

| | | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------|---|
| Вбивати штрафний час | Нівелювати штраф. | Kill | Penalty kill. |
| Ведення шайби носом ключки | Вести шайбу носом ключки, а не її нижнім краєм. | Toe drag | Dragging the puck along the ice with the end (toe) of the stick blade on the ice as opposed to the bottom edge. Same as curl or drag. |
| Великий поворот | Поворот великим колом. | (The) Big Skate | A long looping turn. |
| Вигин ключки | Ступінь, до якого вигнуто крюк ключки. | Stick curvature | The degree to which a stick's blade is curved. |
| Вид вигину ключки | Місце розташування основного вигину крюка – на підборі, посередині або на носі. | Blade curve type | Where the main part of the curve is located on the blade. Curve types are heel, mid and toe. |
| Видовище | Неймовірний або знаменитий маневр або стиль гри. | Filthy | Unreal or amazing play or style |
| Вийти з офсайду | Коли атаквальний гравець залишає зону атаки, щоб уникнути офсайду. | Tag up | When an attacking player leaves the offensive zone due to a pending delayed offside call. |
| Вилучення до кінця гри | Коли арбітр вилучає гравця до кінця гри за дисциплінарне порушення. | Game misconduct | When a player is suspended for the remainder of a game. |
| Висока ключка | Коли гравець грає з ключкою, що піднята вище плечей або поперечини. | High stick | When a player plays with the stick above the height of the shoulders or above the cross bar of a goal. |
| Вихід віч-на-віч | Коли гравець, який володіє шайбою, виходить віч-на-віч з воротарем. | Breakaway | When a player has the puck and only the goalie stands between him and the goal. |
| Вишибала | Скорочення терміну важковаговик, що окреслює поліцейського або забіяку на льоду. | Heavy | Short for heavyweight, who is an enforcer or designated fighter. |
| Від душі | Рівень застосованої сили кидка чи передачі. | Sauce | The amount of force behind a shot or pass. |
| Віддати перемогу | Коли команда програє матч після того, як вела в рахунку. | Blow a game | When a team loses a game after leading it. |
| Відіграватися | Намагання вирівняти рахунок у грі, щоб не програти. | Play catch-up | Trying to equal the score in a game so as not to lose. |
| Відкинути шайбу | В обороні відкинути шайбу з власної захисної зони, що змушує суперників відступити. | Clear the puck | On defense, the act of getting the puck out of your defensive zone, forcing the opponent to retreat. |
| Відкладений офсайд | Коли шайба передається в зону суперника, але у зоні | Delayed offside | When the puck is shot into the opposing team's end |

| | | | |
|---|---|-----------------------------|---|
| | є гравці власної команди. Коли гравці покидають зону або суперника вибиває шайбу в нейтральну зону, відкладений офсайд скасовується. Те саме, що «вийти з офсайду». | | while one's own teammates are still in the zone. When those players leave the zone, or if opposing team carries the puck into the neutral zone, the "delayed offside" cancelled. Same as tagup-offside. |
| Відкладений свисток | Коли суддя чекає перед тим як дати свисток, звичайно з огляду на відкладений штраф або офсайд. | Delayed whistle | When an official waits to blow his whistle, usually due to a delayed offside or delayed penalty call. |
| Відкладений свисток | Коли суддя чекає перед тим як дати свисток з огляду на відкладений штраф або офсайд. | Slow whistle | When an official waits to blow his whistle, usually due to a delayed offside or delayed penalty call. |
| Відкладений штраф | Коли суддя повідомляє про штраф проти команди, яка не володіє шайбою. Тоді гра триває, а інша команда може забивати гол. | Delayed penalty | When a referee signals a penalty against a team that does not control the puck, game continues and the other team may attempt to score. |
| Відкритий гравець | Коли гравець непомітно тиняється за синьою лінією суперника, очікуючи пас та можливість вийти віч-на-віч з воротарем. | Loafing | When a player loafes unseen behind the opponent's blue line awaiting a pass and the possibility of a breakaway. |
| Відмахування | Коли гравець замахується ключкою на суперника. | Laying on the lumber | When a player swings the hockey stick at an opposing player. |
| Відмахування | Коли гравець замахується ключкою на суперника. | Slashing | When a player swings the hockey stick at an opposing player. |
| Відправити шайбу в сітку (зірвати павутиння) | Забити гол. | Ripple the twine | Score a goal |
| Відправити шайбу по бортику | 1) Бортики. 2) Передача аби вибивання шайби по округленню бортиків. | Dasher | The boards. Players also carom the puck off the boards to pass or to clear it from their defensive zone. |
| Відскок | Коли шайба відбивається від бортиків або спорядження воротаря. | Rebound | When the puck bounces off the boards or the goalkeeper's equipment. |
| Відхід в оборону | Ковзати до оборонної зони, коли суперник переходить в атаку. | Backchecking | Skating to the defensive zone in response to an offensive attack. |
| Віконце | Верхня частина воріт. | Cookie jar | Top section of the net. |
| Віск на ключку | Віск, що наносять на крюк з метою запобігти накопиченню льоду і снігу, | Stick wax | A wax applied to the tape on the blade of a stick to prevent ice and snow buildup and to |

| | | | |
|--|---|--------------------------|---|
| | щоб гравець краще відчував шайбу. | | allow a player to feel the puck. |
| Вкидання | Спосіб починати гру. Гравці з протилежних команд стоять напроти один одного і кожен з них намагається заволодіти шайбою, яку суддя опускає між їхніми ключками. | Faceoff | Method of beginning play. Players from the opposing teams stand opposite one another and each attempts to gain control of the puck that is dropped between their sticks by an official. |
| Вкидання шайби у зону суперника | Коли шайбу переводять з нейтральної зони у зону захисту суперника, щоб виграти час для заміни або створити можливість, щоб партнери заволоділи шайбою глибоко в зоні. | Dump | When a puck is shot from the neutral zone into the opposing team's defensive zone to allow time for substitutions or to give teammate a chance to gain possession deep in the zone. |
| Вогнегасник | Поганий пас через несправний контроль шайби. | Grenade | A bad pass of a mishandled puck. |
| Володіння ключкою | Уміння гравця контролювати шайбу ключкою. | Stickhandling | The ability of a player to control the puck the stick. |
| Ворота на місці | Сигнал бокового або головного судді, що немає порушення або голу і гра триває. | Washout | A signal by a linesman or referee that there is no violation of goal and that play continues. |
| Воротар | Гравець, який захищає ворота, щоб не дозволити суперникам забити гол. | Goalie | A player who guards the net to prevent the other team from scoring. |
| Воротарський майданчик | Площа перед воротами і лінією п'ятка. | Goalmouth | The area just in front of the goal and crease lines. |
| Воротарські щитки | М'які прокладки, які захищають різні частини тіла воротаря. | Goalie pads | Soft padding that protects various parts of the goalie's body. |
| Впритул | Дуже близька відстань до воріт, ударом з якої гол практично гарантований. | Point blank range | A distance so close to the goal that scoring a goal is almost a certainty. |
| Втікати від переслідування. | Коли гравець поспішає, бо боїться удару суперника. | Hearing footsteps | When a players rushes a play because he fears he will be hit by an opponent. |
| Втрата шайби | Коли гравець втрачає шайбу, або її перехоплює суперник. | Turnover | When a player has a pass intercepted or taken away by an opponent. |
| Вусики | Дві пари паралельних ліній біля точок вкидання в обох захисник зонах, які вказують, де гравці мають стояти. | Hash marks | Two pairs of parallel lines on either side of the face-off circles in both ends of the rink that show where players should stand. |
| -Г- | | | |
| Гармата | Дуже потужний кидок. | Howitzer | A very fast slap shot. |

| | | | |
|-----------------------------|---|-------------------------|---|
| Гармата | Коли гравець завдає удару з усіх сил. | Mustard | When a player puts all his effort into a shot. |
| Гармата у дев'ятку | Потужний кидок у верхній кут воріт. | Cheddar bomb | Shooting into the top corner of the net. |
| Гарний гол | Гол, забитий з особливою елегантністю і вправністю. | Pretty goal | A goal scored with exceptional flair and skill. |
| Гарячий поєдинок | Дуже напружена гра, в якій уболівальники шалено підтримують свої команди. | Barn burner | A very intense game where the crowd becomes loud and boisterous. |
| Гендиректор клубу | Адміністратор, який відповідає за контракти з гравцями або за їх розірвання. Він інколи також наймає тренера. | General manager | The executive responsible for player contracts or dismissal of players. He sometimes also hires the head coach. |
| Гладка ключка | Палка ключки, що не має додаткової текстури. | Clear shaft | The shaft of a hockey stick that has no additional texture. |
| Гнучкий стиль | Стиль гри воротаря, який ґрунтується на незвичних рухах, які більше опираються на спритність і гнучкість, ніж на вибір позиції. | Scramble style | A style of goaltending based on non-traditional movements that relies on agility and flexibility more than positioning. |
| Гнучкість ключки | Показник гнучкості ключки, коли до неї прикласти силу. | Flex | The measure of a stick's flexibility when force is applied to it. |
| Гойдалка | Фінт, який розхитує суперника | Dangle | See deke |
| | | | |
| Гол | Коли шайба перетинає лінію воріт. | Goal | When the puck goes over the goal line in front of the net. |
| Гол від перекладини. | Кидок, після якого шайба влучає у перекладину, а від неї – у ворота. | Bar down | A shot that hits the crossbar and then proceeds into the net for a goal. |
| Гол із сиреною | Гол, забитий на останній секунді періоду чи матчу. | Buzzer-beater | A goal scored just as the clock expires. |
| Гол у меншості | Гол забитий командою, яка грає у меншості. | Shorthanded goal | A goal scored by a team that is playing a man down. |
| Гол у пляшку | Гол, коли шайба влучає у воротарську пляшку з водою, яка внаслідок цього злітає у повітря. | Bottle rocket | When a goal is scored and the goaltender's water bottle flies into the air, having been struck by the puck. |
| Гол у порожні ворота | Гол, коли у складі суперників на льоду немає воротаря. | Empty net goal | A goal when the goalie is off the ice. |
| Гол-зрівнювач | Гол, який зрівнює рахунок у матчі. | Equalizer | A goal that makes the scores even. |
| Голкіпер | Те саме, що воротар. | Goaltender | Same as goalie |
| Головний суддя матчу | Член суддівської бригади, який відповідає за чесну гру та штрафування за порушення. | Referee | The official who is responsible for a fair game and is authorized to assess penalties for infractions. |

| | | | |
|----------------------------------|--|--------------------------|---|
| Гольовий момент | Спроба або можливість команди, що володіє шайбою, забити гол. | Scoring chance | An attempt or chance for a team or holder of the puck to score a goal. |
| Гольовий пас | Передача партнеру по команді, який забиває гол. | Assist | A pass from one player to another that results in a goal |
| Гра на добивання | Коли гравець стрімко рухається у напрямку воротаря або п'ятака, щоб створити гольову нагоду. | Crashing the net | When a player skates hard toward the goaltender or crease to create a scoring opportunity. |
| Гра п'ять на п'ять | Коли обидві команди мають повний склад на льоду. | Five on five | Full strength, i.e. when both teams have five players and their goalie on the ice. |
| Гра п'ять на три | Коли одна команда має повний склад, а в іншій — два гравці на штрафній лаві. | Five on three | When one team is at full strength and the other has two players in the penalty box. |
| Гра престижу | Коли команда не може пройти у плей-офф, але виступає у регулярному чемпіонаті за свій престиж. | Playing for pride | When a team cannot make the playoffs, but plays a regular season game for honor. |
| Гра у більшості | Коли команда володіє чисельною перевагою завдяки штрафу у стані суперників. | Power play | When a team has a man advantage as a result of an opponents' penalty. |
| Гра у повному складі | Коли на штрафній лавці нікого немає і обидві команди грають п'ять на п'ять. | Full strength | When both teams have no players in the penalty box, both teams are skating five-on-five. |
| Гра у чисельній більшості | Коли команда має на штрафній лавці на одного гравця менше, ніж суперники, а тому має чисельну більшість. | Man advantage | When a team has one player less in the penalty box than the other team and therefore enjoys an advantage on the ice. |
| Гра у чисельній меншості | Коли команда має на штрафній лавці на одного гравця більше, ніж суперники, а тому має чисельну меншість. | Man-down | When a team has one player more in the penalty box than the other team and is therefore at a disadvantage on the ice. |
| Гравець глибокого запасу | Поганий гравець, який рідко виходить на лід, а якщо виходить, то звичайно під кінець уже програного матчу. | Duster | A bad player who gets little ice time, and when he does, it's at the end of the game when the game is already lost. |
| Гравець силового типу | Потужний, жорсткий гравець, який робить все, щоб виконати завдання. | Grinder | A tough, intensive player who does what it takes to get the job done. |
| Гравець, що обороняється | Гравець, який обороняє проти наступу суперника. Це не обов'язково оборонець. | Defender | A player defending against an opposing attack (not necessarily a defenseman) |
| Гравець, який не | Коли гравець здоровий і | Healthy scratch | When a player is healthy and |

| | | | |
|--|---|-------------------------|--|
| потрапив у заявку | спроможний грати, але тренер вирішує не брати його на гру. | | eligible to play, but the coach has decided not to use him. |
| Гравець, який приймає шайбу | Гравець, якому передається шайба. | Receiver | The player to whom the puck is passed. |
| Гравець-вогонь | Швидкий і вправний гравець, який водночас здатен піти на силові прийоми. | Pepper pot | A player with great speed and agility as well as the ability to bodycheck or play rough. |
| Грати на перемогу | Позитивне налаштування, що посилює волю до перемоги. | Play to win | A positive attitude that enhances the will to win. |
| Груба гра проти суперника без шайби | Коли гравець умисно йде на зіткнення зі суперником, який не володіє шайбою або після свистка. | Roughing | When a player makes avoidable physical contact with an opponent who does not control the puck or after a whistle. |
| Грубе порушення | Штраф за грубу неспортивну поведінку. | Gross misconduct | Penalty for extreme unsportsmanlike conduct |
| Грудний кошик | Грудна клітка воротаря. | Breadbasket | The goalie's chest. |
| -Г- | | | |
| Гріпована або обмотана ключка | Ключка з особливою текстурою, яка покращує здатність гравця її тримати. | Gripped stick | A stick with a textured shaft that improves a player's grip. |
| -Д- | | | |
| Дев'ятка | Кидок у верхній кут воріт. | Top shelf | A shot in the top quarter of the net. |
| Диво-фінт | Майстерний фінт, який обманює суперника і дозволяє володарю шайби шикарно пройти. | Dipsy doodle | A fancy deke which fools the opponent, allowing the puck handler to sneak past 'in style'. |
| Диво-фінт | Божевільно гнучкий і спритний маневр. | Sick move | An insanely agile and clever maneuver. |
| Дисциплінарне покарання | Покарання лише проти гравця. Дозволено його замінити, а тому команда не залишиться у меншості. | Misconduct | A penalty against a player only. A substitution is allowed, meaning the team does not play short-handed. |
| Діамантова оборона (каре) | Захисне розміщення гравців, яке часто використовується для командою, що перебуває у меншості. | Diamond | A defensive alignment often used by a team defending against a power play. |
| Довга зміна | Коли воротарі в другому періоді міняються воротами, внаслідок чого лавка гравців ближча до зони атаки ніж до зони захисту. Це важливо, коли | Long change | In the second period, the goaltenders change ends, meaning that the players' bench is closer to the offensive zone rather than the defensive zone. The "long |

| | | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------------|--|
| | втомлені гравці лінії опиняються у захисній зоні і не можуть вийти на зміну з огляду на довшу відстань до лавки. | | change" can be a factor when a tired line is stuck in the defensive zone and cannot come off due to the increased distance to the bench. |
| Додатковий нападник | Гравець, який замінює воротаря, щоб збільшити міць атаки. | Extra attacker | A player who substitutes the goalie to give a team extra offensive strength. |
| Додатковий час | Час, доданий до основного часу гри за нічийного результату. | Overtime | Time added to a game when the score is tied at the end of three periods. |
| Домосід | Гравець, який ніколи не нехтує захисними функціями, застрягаючи в зоні атаки. | Stay-at-home defenseman | A player who never misses a defensive assignment by getting stuck in the offensive zone. |
| Дриблер | Гравець, який надзвичайно добре володіє ключкою і може легко обіграти противників. | Dangler | A player who has exceptionally good stick handling abilities and can easily fool opposing players. |
| Дриблінг | Просувати шайбу вперед повторними дотиками ключкою. | Dribble | To advance the puck by repeatedly tapping it with the stick. |
| Друга ланка | Ланка, яка складається з атакуювальних гравців другого ешелону. | Second line | A line generally made up of second-tier offensive players. |
| Друшляк | Воротар, який пропускає багато голів. | Siv | A goalie who allows a lot of goals. |
| Дурень | Тупий гравець, який спроможний завдати хіба лиш сумнівні удари та погані силові прийоми. | Cementhead | A goon able to do little more than questionable hits and ugly checks. |
| -3- | | | |
| Забити автогол | Коли захисник забиває шайбу у власні ворота. | Limoges | When a defensive player scores into his own net. |
| Забити гол | Відправити шайбу у ворота суперника. | Score a goal | To advance the puck into the opponent's net. |
| Забити гол верховим кидком | Забити гол, піднявши шайбу в повітря. | Airmail | To lift score a goal by lifting the puck into the air |
| Забіяка | Те саме, що поліцейський | Goon | Same as enforcer |
| Заблокований кидок | Кидок у ворота, який не влучає у сітку через блокування шайби суперником. | Blocked shot | An attempted shot on goal that is prevented from reaching the net by an opponent's block or deflection. |
| Завітати на каву | Північноамериканський вислів для позначення гравця нижчої ліги, який коротко грає у вищій лізі, мовляв, має час лише | Cup of coffee | North American idiom that describes a minor league player who briefly plays in the majors, supposedly having enough time just to |

| | | | |
|---------------------------|---|-------------------------------|---|
| | випити чашку кави. | | drink a cup of coffee. |
| Задній бік воріт | Незахищена воротарем сторона воріт. | Backdoor | Side of the goal that is not protected by the goalie. |
| Закинути парашут | Закинути шайбу із зони захисту аж до лінії воріт суперника, піднявши її високо над головами суперників. | Murphy dump | Clearing the puck out of the defensive zone by lifting it high over the opposition's heads and dropping it in front of the goal line. |
| Закривати воротаря | Коли атаквальний гравець стає перед воротарем, щоб перекрити йому можливість бачити шайбу. | Screen | When an offensive player stands right in front of the goaltender to block his vision and prevent him from seeing the puck. |
| Закрутити голову | див. Фінт | Shuffle the muffin | See deke |
| Залізний хрест | Стратегія для захисту проти кількісної переваги п'ять на три . | Iron cross | A team strategy used to defend against a five-on-three advantage. |
| Замах | Різкий обманний рух головою в один бік, щоб втекти від суперника в інший. | Head fake | A quick tilt of the head in one direction followed by a move in the other to fool an opponent. |
| Замбоні | Торгова марка машини, яка готує поверхню ковзанки. | Zamboni | The brand name of the machine that prepares the ice. |
| Заміна посеред гри | Заміна одного гравця під час гри. | Change on the fly | The substitution of a player in the middle of play. |
| Замок лівого крила | Система захисту, в якій один нападник залишається позаду з оборонцями, коли суперники вибігають зі своєї зони, а інші форварди пресингують, щоб відтіснити суперників убік. | Left wing lock | A defensive system in which a forward drops back with the defense when the opposing team breaks out of their own zone and the other two forwards on the ice forecheck and force the other team toward the side. |
| Замороження шайби | Коли воротар взяв шайбу під свій контроль рукавицею чи під своїм тілом і суддя зупиняє гру для викидання. | Freezing the puck | When a goalie gains control of the puck in his glove, or underneath his body, a whistle stops play for a faceoff. |
| Заокруглені леза | Ковзани, у яких ніс і підбор заокруглені, що гарантує швидші повороти. | Rockered blades | Skates with blades that have rounded toe and heel for quicker turns. |
| Запалити свічку | Завдати суперникові дуже сильного удару. | Lighting the candle | Hitting someone so hard that they fall over. |
| Заплутати фінтом | Особливо вдалий фінт. | Deke out of jock strap | An exceptionally effective deke. |
| Зарахувати гол | Автоматично зарахувати гол, коли воротар був вилучений, а буліт | Award a goal | A goal automatically awarded when the goalie has been pulled and a penalty shot |

| | | | |
|--|--|-----------------------------------|---|
| | безсумнівно завершився би влучанням у ворота. | | would be a virtual certainty. |
| Засвітити лампу | Забити гол. | Light the lamp | To score a goal. |
| Затичка | Бездарний гравець, який просто займає на команді вакансію. | “Plug” | A terrible player just on the team just to fill a slot. |
| Затор | Скупчення багатьох гравців, зазвичай, перед п'ятачком. | Traffic | Many players gathered in one area, usually in front of the goal net. |
| Затримання ключкою | Затримати суперника своєю ключкою. | Hooking | Using the stick to restrain an opponent. |
| Затримання ключки | Схопити ключку суперника. | Holding the stick | The act of grabbing an opponent's stick. |
| Затримка гри | Навмисне або заборонене замороження шайби, щоб сповільнити або зупинити звичний хід гри. | Delay of game | Deliberate and illegal freezing of puck to slow or stop normal flow of game. |
| Затримування | Схопити руками або ключкою тіло, спорядження чи одяг суперника. | Holding | Grabbing an opponent's body, equipment or clothing with the hands or stick. |
| Затягнути майку | Затягнути через голову майку суперника під час бійки. | Jersey, Jersied, Jerseying | Pulling an opponent's jersey over the head during a fight |
| Захисна маска | Захисна маска на шоломі. | Bird cage | The cage on the helmet. |
| Захисна маска; сітка | Решітка, що прикріплена до шолома для захисту лица від ушкоджень. | Cage | A grate attached to helmet to protect face from injury. |
| Захисник | Оборонець | Blueliner | A defenseman. |
| Захисник атакуючого плану, квотербек. | Гравець, зазвичай захисник, який здатен вести команду за собою під час гри у більшості. | Quarterback | A player, usually a defenseman, who can lead a team during a power play |
| Захисник, який підключається до атаки | Захисник, який залишає свою позицію, щоб проникнути в зону атаки аби підтримати своїх форвардів. | Pinch | A defenseman who leaves his position to push into the offensive zone in support of his forwards. |
| Захист на плече | Спорядження для захисту плечей. | Shoulder pad | Equipment used to protect the shoulders. |
| Зачохлити ковіньку | Повісити ковзи і піти у відставку. | Hang 'em up | To retire from hockey. |
| Збирач фруктів | Коли гравець, зазвичай нападник, чекає на вістрі на передачу, щоб вийти віч-на-віч з воротарем. | Cherry picking | When a player, generally a forward, hangs out behind the play waiting for an outlet pass so that he can have a breakaway. |
| Звужена ключка | Палка ключки, яка звужується на кінці з крюком. | Tapered shaft | A hockey stick with a shaft that tapers at the blade end. |
| Зебра | Член бригади арбітрів. | Zebra | An official |
| Зламана ключка | Ключка, що непридатна | Broken stick | A stick unfit for normal play. |

| | | | |
|--------------------------------|--|-------------------------------|---|
| | для звичайної гри. | | |
| Зміна | Період часу, який гравець, лінія чи пара, проводять на льоду до заміни. | Shift | The period of time a player, line or defensive pairing is on the ice before being replaced by another. |
| Зміна лінії | Коли команда замінює гравців на льоду. | Line change | When a team substitutes players. |
| Зняти воротаря | Коли команда змінює воротаря на нападника, а ворота залишаються незахищеними. | Pull the goalie | When a team substitutes the goalie for an attacker, leaving the net unprotected. |
| Зняти павутину | Кидок у верхній кут воріт. | Top cheese | A shot in the top corner of the net. |
| Золотий гол | Овертайм, у якому перемогу здобуває та команда, яка першою забиває гол. | Sudden death | An overtime period in which a tied game is won and play is stopped immediately after one of the teams scores. |
| Зона | Одна із трьох частин майданчика, які визначені синьою лінією: зона атаки, нейтральна зона і зона захисту. | Zone | One of three areas of the ice as divided by the blue lines: the attacking zone, neutral zone and defensive zone. |
| Зона атаки | Зона між синьою лінією і бортиками за воротами, звідки команда, що атакує, завдає ударів по воротах. | Offensive zone | Zone from the blue line to the end boards where the attacking team shoots at the net. |
| Зона захисту | Зона захисту від синьої лінії до кінця бортиків. | Defensive zone | The defending team's zone from the blue line to the end boards. |
| Зона нападу | Зона на половині майданчика суперника від синьої лінії до бортиків. | Attacking zone | Opponent's end of the ice from blue line to end of boards. |
| Зрив гри фанатом | Коли уболівальник кидає об'єкти на майданчик або сам блокує гравця. | Spectator interference | When a spectator throws objects onto ice or physically interferes with a player. |
| Зуби | Зуби. | Chicklets | Teeth. |
| Зуби | Зуби | Jibbs | The teeth |
| -К- | | | |
| Капітан | Гравець, який уповноважений вести розмови з судьями. | Captain | Player authorized to speak with referees. |
| Капкан нейтральної зони | Захисне розташування у нейтральній зоні для мінімізації можливостей суперника забити гол. Через капкан у нейтральній зоні суперники не можуть увійти в зону атаки. | Trap | A defensive neutral zone formation to minimize the opposition's scoring opportunities and to impede the offense. By trapping the puck in the neutral zone, opponents cannot enter the offensive zone. |

| | | | |
|--|--|------------------------------|--|
| Катання у чужій зоні | Стратегія атаки, яка передбачає утримання контролю над шайбою, щоб виснажити захисників. | Cycling | An offensive zone strategy to maintain control of the puck in order to tire defenders. |
| Квінелла | Квінелла трапляється, коли гравець забиває кожний можливий варіант голу: при рівних складах, у більшості, у меншості, з буліту та у порожні ворота. | Quinella | A quinella occurs when a player scores an even strength goal, a power play goal, a shorthanded goal, a penalty shot goal, and an empty net goal. |
| Кекс у кошику | Забити гол. | Biscuit in the basket | Scoring a goal. |
| Кидальник | Гравець, який виконує кидок по воротах. | Shooter | A player who makes a shot on goal. |
| Кидати шайбу вверху у ворота | Високий кидок проти воротаря, який завжди падає на щитки. | Roofie | Shooting high on a goalie that always drops to his pads. |
| Кидок | Спроба забити гол кидком у напрямку воріт. | Shot | An attempt to score a goal by hitting the puck in the direction of the net. |
| Кидок в один дотик | Різкий кидок в один дотик відразу після передачі партнера. | One-timer (One-T) | A slap shot in one motion immediately following a pass with no stopping of the puck. |
| Кидок зап'ястям | Кидок, у якому шайба прилягає до крюка і гравець штовхає її різким рухом зап'ястя. | Wrist shot | A shot where the puck is in contact with the blade and the player advances it with a flick of the wrist. |
| Кидок зворотною стороною ключки | Кидок або передача зворотною стороною ключки. | Backhand | A shot or pass with the backside of stick's blade. |
| Кидок з-під гравця | Кидок, який воротар не може бачити, оскільки момент удару закриває суперник. | Screened shot | A shot the goalie can't see, because his vision is blocked by an opponent. |
| Кидок між щитки | Кидок або рикошет, який влучає воротарю між щитки і потрапляє у сітку. | Between the pillows | A shot or deflection that goes between a goaltenders leg pads. |
| Кидок по воротах | Кидок, який попаде у ворота, якщо його не зупинить воротар. | Shot on goal | A shot that will enter the goal if it is not stopped by the goaltender. |
| Кіксанути | Слабкий кидок у ворота. | Muffin | A weak shot on goal. |
| Кіпер | див. Воратар | Netminder | Synonym for goalie. |
| Клин | Захисна стратегія у грі в меншості, коли три захисники розміщуються перед воротами у формі клину або трикутника, а четвертий гравець катається по периметру. | Wedge | A defensive strategy against a power play in which three defenders form a wedge or triangle in the slot and a fourth player skates freely around the perimeter. Same as "Triangle +1." |

| | | | |
|-------------------------------------|--|------------------------------|--|
| Ключка | Ключка | Lumber | Hockey stick. |
| Ключка, ковiнька | Дерев'яна палиця з гаком на нижньому кiнцi, яким ведуть чи б'ють шайбу. Ковiнька є традицiйна українська назва ключи. | Stick | A long, usually wooden implement with a blade on the bottom used to hit or direct a puck. |
| Ковзанка | Хокейний майданчик. | Barn | Common term for an ice rink. |
| Ковзанка | Велика площа льоду, на якiй вiдбувається хокейний матч. | Rink | A large surface of ice on which a hockey game is played. |
| Ковиряльник | Коли гравець вивертає ключку мiж ногами суперника. | Can-opener | When a player twists his stick between the legs of an opponent. |
| Коефiцiєнт сейвiв | Вiдношення кiлькостi сейвiв, яка визначається рiзницею кидкiв i пропущених голiв, до загального числа кидкiв по воротах. | Save percentage (Sv%) | Subtract goals allowed (GA) from shots against (SA) to determine saves. Then divide saves by shots against. |
| Колiнне блокування | Спосiб захисту, коли воротар падає на колiна, щоб блокувати кидки в нижню частину ворiт. | Butterfly | A technique in which the goaltender drops to the knees to block scoring attempts in the lower part of the net. |
| Команда арбiтрiв | Група осiб, якi стежать за дотриманням хокеїстами обох команд правил гри. | Officials | A group of individuals responsible for making sure that players on both teams are playing by the rules. |
| Командна гра | Колективнi зусилля i спiвпраця усiх гравцiв команди. | Team play | A collective effort and mutual cooperation by all members of a team. |
| Командне святкування голу | Спосiб святкування голу. | Celly | Celebration of a goal |
| Командний автобус | Автобус команди. (Буквально, залiзнi легенi.) | The Iron Lung | The team bus. |
| Контратака в зону противника | Коли команда, що атакує, передає шайбу з власної зони у напрямку ворiт суперника. | Breakout | When an attacking team to move the puck out of its own zone and up the ice toward the opponent's goal. |
| Контролювати шайбу | Контролювати шайбу, щоб нею не заволодiв суперник. | Keep the puck away | Controlling the puck to prevent an opponent from getting it. |
| Копати шайбу ковзанами | Штовхати шайбу ногою. | Kicking | To advance the puck using a foot. |
| Коригування удару | Добити кидок у ворота змiнивши його траєкторiю, зазвичай крiюком ключки. | Tip | Redirecting an incoming shot into the net, usually with the blade of the stick. |
| Короткий щиглик | Комбiнацiя кистьового кидка i щиглика. Вiн виконується з коротким замахом, але з великим рухом уперед. | Snap-shot | Combination of a wrist shot and a slap shot. It has a short backswing, but plenty of forward motion. |

| | | | |
|---------------------------------|---|--------------------------|--|
| Косар | Великий розмах кулаком, щоб ударити суперника збоку. | Haymaker | A fist swing in which the fist is swung in a wide arc and with a straight arm from behind to strike the opponent from the side. |
| Котитися | Використовувати час і простір, щоб повільно ковзати з шайбою. | Wheel | To use time and space to patiently skate with the puck. |
| Кошик | Ворота. | Basket | The goal. |
| Край захисного скла | Покритий м'яккою прокладкою край захисного скла, перпендикулярний до бортів на краях лавки. | Turnbuckle | The edge of the glass on both ends of a bench that is padded and meets the boards at a right angle. |
| Крайній нападник, вінгер | Позиція гравця, який займає зону вздовж зовнішніх боків ковзанки. | Winger | Position of a player whose main zone of play is along the outer sides of the rink. |
| Красень | Популярний і талановитий гравець, який зачаровує також поза майданчиком. | Beauty/Beautician | A well-liked and gifted player who is also charming off the ice. |
| Крило | Позиція в атаці на крайній третині ковзанки, або ліворуч, або праворуч. | Wing | Forward position that often roams along the outer thirds of the rink, either on the left or right. |
| Кріплення майки | Петля всередині майки, через яку кріпиться пояс, щоб не можна було затягнути майку через голову гравця під час бійки. | Fight strap | A strap inside the back of the jersey that loops through the belt, so that the jersey may not be pulled over a player's head during a fight. |
| Кролиця | Хокейна уболівальниця, яка цікавиться спортом передовсім через статевий потяг до гравців. | Puck bunny | A female ice hockey fan whose main interest in the sport is one of sexual attraction to players. |
| Крюк | Та частина ключки, якою торкаються шайби. | Blade | The part of the stick used to contact the puck. |
| Крюк ключки | Нижній заокруглений кінець ключки. | Stick blade | The lower curved end of a hockey stick. |
| Кут ключки | Стосується вигину ключки. | Lie | Refers to the curve of a hockey stick. |
| Кут крюка | Визначення скільки видно поверхні крюка, коли дивитися згори. Є відкриті і закриті кути. | Blade face angle | A description of how much of the face of the blade that can be seen when looking down. Face angles are Open or Closed. |
| Кут крюка | Кут крюка відносно палиці. | Blade lie | The angle of the blade relative to the shaft. |
| Кути майданчика | Заокруглена частина бортів. | Corner boards | Curved section of the boards |
| -Л- | | | |

| | | | |
|----------------------------|--|------------------------|---|
| Лавя штрафників | Штрафна лавка. | Sin bin | Penalty box |
| Лавка | Дошка на підвищенні, на якій сидять гравці, які не перебувають на майданчику. | Bench | An elevated board on which members of a team sit while not on the ice. |
| Лівий фланг (крило) | Лівий бік майданчика. | Left wing | Left side of the rink. |
| Лінія | Група або зміна форвардів. | Line | A group or shift of forwards |
| Лінія воріт | Лінія від стійки до бортиків. Гол зараховується, якщо шайба перетинає цю лінію. | Goal line | The line that extends from the post to the boards and if the puck crosses the line in front of the net it is a goal. |
| Лопата | Найбільш базовий хокейний кидок; прокидання шайби ключкою у бажаному напрямі. | Shovel shot | The most basic hockey shot; a shoveling motion to push the puck in the desired direction. |
| Лопатка | Широка частина ключки воротаря між палкою і лезом. | Paddle | The wide part of a goalie's stick between the shaft and the blade. |
| Льодовий щур | Аматор, який завжди готовий зіграти принагідний матч. Також батько, який дивиться кожну гру, навіть якщо його юний син не грає. | Rink rat | An amateur player always ready to play a pick-up game. Also, the father of a young player who attends every game, even if it's not his own son's. |
| Лягти стіною | Коли воротар падає на бік і відбиває кидок щитками, які розміщені одні на інших. | Stack the pads | When a goalie drops to one side and makes a save with leg pads stacked on top of one another. |
| Ляпас | Завдавати удару по шайбі в повітрі | Swat | To hit a puck in the air |
| -M- | | | |
| Майка, светр | Светр, що є частиною форми, яку одягають гравці. | Jersey | A shirt that is part of a uniform worn by members of a team. |
| Мале покарання | Найменш сувора форма порушення, за яку гравця мусить сидіти дві хвилини на штрафній лавці. | Minor penalty | The least severe type of penalty, for which a player must spend two minutes in the penalty box. |
| Матчеве вилучення | Суворе покарання, як правило, за намагання навмисно травмувати суперника, суддю чи фаната. Передбачається 5-хвилинний штраф, дискваліфікація на 1 матч і можливі подальші санкції. | Match penalty | A severe penalty, usually for an attempt to deliberately injure another player, referee or fan. It involves five-minutes in the penalty box followed by a one-game suspension and possible hearing. |
| Машина для | Машина, яка заливає лід і | Ice resurfacers | A motor vehicle that |

| | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|---|
| заливання і чищення льоду | рівняє ковзанку. | | reconditions the ice. |
| Метелик | Гол забитий в результаті того що шайба стрибала по льоду. | Bad goal | A goal resulting from a puck that skips across the ice. |
| Метелик | Гол, забитий здалеку за безладною траєкторією шайби. | Knuckleball goal | A goal shot from a distance with erratic movement of the puck. |
| Мишача дірка | Щілина між щитками ніг воротаря. | Five hole | The opening between the goalie's leg pads. |
| Млин | Удар повз шайбу. | Fan | A missed swing at the puck. |
| Мотичити | Вдарити суперника у ногу ключкою наче мотикою. | Hack | Striking an opponent in the leg with a hockey stick using a swinging motion. |
| Мушля | Засіб для захисту яєчок хокеїста-чоловіка. | Jock | A device to protect a male player's testicles. |
| -H- | | | |
| Набридливі фанати | Непристойні уболівальники, які освистують власну команду або гравця. | Boobirds | Obnoxious fans who boo the home team or a player. |
| Нагомільковий скотч (ізоленда) | Стрічка, якою обв'язують щитки чи гетри, щоб втримати їх на місці. | Shin tape | A tape applied over shin guards or socks to help keep them in position. |
| Нагомількові щитки | Міцне покриття для захисту гомілок. | Shin guard | A stiff protective covering that protects the shins |
| Надмірна агресія | Те саме, що груба гра. | Unnecessary roughness | Same as roughing. |
| Надмірно агресивна гра | Несправедлива або надмірно агресивна гра. | Chippy | Unfair or exceedingly aggressive play. |
| Наколінник | Щиток для захисту коліна. | Knee pad | A protective covering for the knee. |
| Накривати шайбу | Коли воротар або інший гравець падає на шайбу. | Smothering the puck | When a goalie or other players fall on the puck. |
| Налокітник | Захисне покриття для ліктя. | Elbow pad | Protective covering of elbow. |
| Національна хокейна ліга | Найвища хокейна ліга в Північній Америці. | National Hockey League (NHL) | The major professional hockey league in North America. |
| Невдаха | Безглузна чи невихована особа. | Hoser | A foolish or uncultivated person. |
| Недисциплінований гравець | Гравець, який постійно зриває тренування. | Drill Killer | A player who always spoils drills. |
| Незграба | Гравець, що погано ковзає або взагалі погано грає та загинає щиколотки. | Bender | A person who is bad at skating or hockey in general, thus resulting in the bending of ankles. |
| Нейтральна зона | Площа посередині майданчика між синіми лініями. | Neutral zone | The area between the two blue lines in center ice. |

| | | | |
|------------------------------------|--|--|--|
| Неочікуваний силовий прийом | Силовий прийом з-за спини або з боку проти гравця, який не бачить опонента. | Blind side hit | Body check from behind or from the side to a player who cannot see it coming. |
| Неспортивна поведінка | Погана поведінка, яка порушує дух чесної гри. | Unsportsmanlike conduct | Poor behavior that violates the spirit of fair play. |
| Неявка | Коли команда не з'являється по графіку на матч. | Failure to show | When a team does not appear for a scheduled game. |
| Нівелювати штраф | Зусилля команди, що грає у меншості, щоб не пропустити шайбу. | Penalty kill | The effort of a man down team to prevent a power play goal by the opponent. |
| Нічийна шайба | Коли жоден з гравців обох команд не володіє шайбою. | Loose puck | When no player on either team controls the puck |
| Нокаутований | Коли гравець, зазнавши сильного удару, лежить нерухомо на льоду щонайменше три секунди. | Dummied | When a hard hit player lies on the ice without moving for at least 3 seconds. |
| -O- | | | |
| Обопільне вилучення | Коли один або більше гравців обох команд одночасно вилучаються арбітром з гри. | Coincidental penalties | When one or more players from each team are charged with penalties and must remain on the bench. |
| Оборонець | 1) Захисник 2) Гравець, головне завдання якого — не дозволити суперникам забити гол. 3) Захисник | 1) D-man 2) Defenseman 3) Rearguard | 1) Another term for defenseman. 2) A player position whose main task is to prevent the opposing team from scoring. 3) A defenseman |
| Оборонний гандем | Поєднання двох оборонців. | Defensive pairing | The combination of two defensive players. |
| Опіки | Коли за воротами часто запалюється червоне світло. | Sunburn | When the red goal indicator light lights up a lot behind a goalie. |
| Основний час | Основний час гри до овертайму чи булітів, які визначають переможця. | Regulation time | The standard duration of a game before an overtime or shootout to determine a winner. |
| Останній рік контракту | Останній рік багаторічного контракту гравця. | Contract year | The last year of a multi-year contract. |
| Офсайд | Коли гравець входить у зону атаки до того, як шайба перетинає синю лінію. | Offside | When a player enters the offensive zone before the puck crosses the blue line. |
| Очко | 1) Пункт, що дається | Point | 1) A unit awarded to a player |

| | | | |
|-----------------------------------|--|----------------------------------|---|
| | гравцеві за кожен гол чи гольову передачу. 2) Пункт чи пункти, що даються команді за перемогу або нічию. Очки служать для визначення лідерів у таблиці. | | for each assist or goal scored or goal. 2) A unit or units awarded to a team for victories or ties. Points are used to assess team standings are also awarded to assess standings. |
| -П- | | | |
| П'ятачок | Ділянка на майданчику безпосередньо перед воротами. | Crease | Area on the ice directly in front of the goal |
| П'ятачок | Площа перед воротами, часто позначена фарбованим півколом. | Goal crease | An area in front of the goal, often shaped marked with a painted semi-circle. |
| П'ятихвилинне вилучення | П'ятихвилинний штраф за грубе порушення, наприклад, бійку, розгін перед силовим прийомом, удар кінцем ключки, або за штик. | Major penalty | A five-minute penalty for breaking a major rule, such as fighting, charging, boarding, butt-ending or spearing another player. |
| Палка | Ковінька (ключка) | Twig | Hockey stick |
| Палка ключки | Довжина ключки від крюка до верху. | Shaft | The length of a stick from the blade to the top. |
| Паровоз | Коли гравець передає за спину шайбу партнерові, який знаходиться безпосередньо позаду. | Drop pass | When a player passes the puck directly behind him to a teammate. |
| Пас верхом | Передати шайбу так, аби вона рухалася через повітря як літаюча тарілка і повернулася плоско на лід, щоб інший гравець міг її легко контролювати. | Saucer pass | Passing the puck in a way that it moves through the air like a flying saucer and lands flat on the ice to make it easy for the receiving player to control. |
| Пас з відскоком із бортика | Передача вздовж бортиків. | Bank pass | A pass bounced off the boards. |
| Пас парашутом | Коли гравець віддає передачу, піднімаючи шайбу у повітря. | Flip pass | When a player passes a puck by lifting it with his stick into the air. |
| Пас рукою | Пас, виконаний рукою. | Hand pass | A pass made with the hand. |
| Пас уперед | Коли гравець передає шайбу партнерові вперед. | Headmanning | When a player passes the puck ahead to a teammate. |
| Пас щигликом | Сильний пас до ключки партнера. Він умисно спрямований від воріт до відкритого гравця. | Slap pass | A hard shot aimed at a teammate's stick. It is intentionally aimed away from the net to an open teammate. |
| Пастка | Рукавиця на вільній руці воротаря, якою він може ловити шайбу. | Catcher or Catching glove | Glove worn on a goalie's free hand. Used to catch the puck. |

| | | | |
|--------------------------------------|---|---------------------------|--|
| Пастка | “Trapper” це інший термін на пастку воротаря. | Trapper | Another term for the goalie’s catching glove. |
| Пастка нейтральної зони | Захисна стратегія, що покликана не дозволити суперникам пройти через нейтральну зону. | Neutral zone trap | A defensive strategy to prevent an opposing team from proceeding through the neutral zone. |
| Первісна шістка | Шість перших клубів НХЛ: Нью-Йорк Рейнджерс, Бостон Брюїнс; Детройт Ред Вінгс, Торонто Мейпл Ліфс, Монреаль Канадієнс, Чикаго Блекгокс. | (The) Original Six | Term for the NHL’s six senior franchises; The New York Rangers, Boston Bruins, Detroit Red Wings, Toronto Maple Leafs, Montreal Canadiens, and Chicago Blackhawks. |
| Перебіжка | Коли гравець по черзі переміщує одну ногу за іншою, зазвичай під час повороту. | Crossover | A technique where a skater alternates one foot to cross over the other, usually while turning. |
| Перевага господаря майданчика | Перевага команди, яка грає на власному майданчику з підтримкою своїх уболівальників. | Home-ice advantage | The benefit enjoyed by a home team as a result of playing in familiar facilities and in front of supportive fans. |
| Перевірити стійку на міцність | Потужний кидок, який влучає у стійку чи перекладину, що відтворює дзвінкий звук. | Ringing the pipe | A hard shot that squarely hits the goal post or crossbar and makes a ringing sound. |
| Перевірка тиском | Натискати ключкою на ключку суперника. | Press-checking | Using stick pressure over the top of the opponent's stick. |
| Передача ключки (ковіньки) | Коли гравець передає ключку (ковіньку) партнерові, ключка якого поламалась. | Throwing the stick | When a player throws his stick to a teammate whose stick has broken. |
| Переможний гол | Гол, який приносить команді перемогу. | Game winning goal | The goal scored to put the winning team in the lead. |
| Перепалка | Словесна перепалка з образами суперників. | Chirp | Trash talk directed at opponents |
| Перерва | Тимчасове припинення гри між періодами, що також також дає можливість підрівняти ковзанку. | Intermission | A break in the action between periods that also provides time to resurface the ice. |
| Персональна опіка | Коли гравець щільно прикриває суперника, щоб обмежити ефективність його дій. | Shadow | When a player closely follows a player to hamper his effectiveness. |
| Перша ланка | Перша ланка зазвичай складається із найкращих атаквальних гравців команди. | First line | First line is usually composed of a team’s best offensive players. |
| Пишна зачіска | Довга, пишна зачіска, яка популярна серед хокеїстів. | Flow | Long, flowing hair, popular among hockey players. |
| Під дах | Відправляти шайбу у | Roof daddy | Shooting the puck into the |

| | | | |
|-----------------------------------|--|----------------------------|---|
| | верхню частину воріт під поперечину. | | upper part of the net near the crossbar. |
| Підбивання ключки | Використовувати ключку, щоб відбити або підняти ключку суперника у спробі відібрати шайбу. | Lift-checking | Using stick to lift or knock an opponent's stick upwards in attempt to steal the puck. |
| Підбор ключки | Точка де сходяться палиця і нижня частина ключки. | Heal of the stick | The point where the shaft of the stick and the bottom of the blade meet. |
| Підбор крюка | Нижня задня частина крюка, що розміщена нижче стику між крюком і палицею. | Blade heel | The bottom of a hockey stick at the back of the blade below the juncture of the blade and shaft. |
| Підібрати шайбу | Взяти під контроль втрачену кимось шайбу. | Corral the puck | To gain control of a loose puck. |
| Підкладка | Прямокутна м'яка подушка на рукавиці, якою воротар тримає ключку. | Blocker | Goalie's soft rectangular pad on stick-holding hand. |
| Підмітання, віник | Зіграти ключкою наче віником, щоб вибити шайбу подалі від суперника або перешкодити йому виконати пас. | Sweep checking | Using the stick in a sweeping motion to knock the puck away from an opponent or deter him from passing. |
| Підніжка | Звалити суперника на лід, збивши його з ніг ключкою або ногою. | Tripping | Knocking an opponent down by taking their feet out from under them using a stick or part of the body. |
| Пірнання | Коли гравець удавано перебільшує наслідки удару проти нього, щоб переконати суддю штрафувати противника. | Dive | When a player embellishes contact made against him in order to entice the referee into calling a penalty against the opposition. |
| Післяматчеве рукостискання | Традиція спортивного духу, в якій гравці обох команд подають один одному руку після матчу. | Post-game handshake | A tradition of sportsmanship in which players from both teams shakes hands after the game. |
| Післяматчеві буліти | Серія кидків по воротах, яка має визначити переможця у випадку нічиєї після овертайму. | Shootout | A series of shots on goal to determine a winner if a game remains tied after overtime. |
| Плеймейкер, розігравач | Гравець, який володіє чудовим баченням гри і вміє вийти на позицію, з якої віддає гольові передачі. | Playmaker | A player who is very aware of what is happening in a game and can get into position to receive or pass the puck for a possible score. |
| Плей-офф | Змагання між найкращими командами за підсумками регулярного сезону для визначення чемпіона. | Playoff | A competition among top teams played after the regular season to determine a champion. |
| Площа передач | Площа на майданчику, звідки відкривається | Passing lane | Any area on the ice that offers a chance to advance |

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------|--|
| | можливість вдалого пасу. | | the puck with a successful pass. |
| Плюс-мінус | Статистичні дані, які визначають кількість забитих голів обох команд за час, коли конкретний гравець був на льоду. | Plus-minus | Statistical data used to determine how many goals by both teams during the time a player was on the ice. |
| Повісити ковзани на цвях | Буквально, повісити ковзи і піти у відставку. | Hang 'em up | To retire from hockey. |
| Повна зміна складу | Коли відбувається зміна всієї команди на льоду (за винятком воротаря). | Wholesale | When every player from a team changes on the fly (except the goalie). |
| Подвійна зміна | Коли найкращий гравець залишається на льоду, без заміни, щоб допомогти команді закинути потрібну шайбу в кінці матчу. | Double shifting | When a top player stays does double duty on the ice to help his team, usually when it is down a goal late in the game. |
| Подовжувач | Надставка, причеплена до кінчика ключки, щоб збільшити її довжину. | End plug | Extensions glued into the butt end of a shaft to increase the length of a hockey stick. |
| Поліцейський | Гравець, який запобігає брудній або жорстокій грі суперників. | Enforcer | A player who deters and respond to dirty or violent play by the opposition. |
| Польовий гравець | Гравець, який перебуває на майданчику під час гри. | Skater | A player who is on the ice during a game. |
| Помічник тренера | Помічник допомагає головному тренеру керувати командою, розробляти тактику, проводити зміни і мотивувати гравців. | Assistant coach | An assistant helps the head coach lead the team, develop strategy, make changes, and motivate players. |
| Поперечина | Верхня горизонтальна стійка воріт. | Crossbar | Top horizontal bar of the goal. |
| Поперечина | Верхня частина каркасу воріт, яка є перпендикулярною до стійок. | T-bar | The front, top bar on the frame of a hockey net, running perpendicular to the posts. |
| Поразка за булітами | Поразка, якої команда зазнає у серії булітів після того, як основний час і овертайм закінчились внічию. | Shootout loss | A defeat suffered by a team that tied in regulation and overtime, but lost in a shootout. |
| Порожні ворота | Коли замінюють воротаря додатковим гравцем. Не те саме, що відкриті ворота. | Empty net | When a goalie is pulled in favor of an extra attacker. Not the same as open net. |
| Порожні ворота | Коли воротар не на тій позиції, щоб зробити сейв. | Open net | When a goalie is not in position to make a save. |
| Поруч! | Попередження гравцеві від партнерів про наближення суперника. | Man on | A warning from teammates to a player that an opposing player is near him. |
| Порятунок з лінії | Коли гравець вибиває шайбу з лінії воріт, або | Goal line save | When a player has blocked a puck that has reached but not |

| | | | |
|---|--|--------------------------|--|
| | накриває її на лінії | | crossed his goal line. |
| Потерпілий | Гравець, який постраждав внаслідок потужного силового прийому. | Bundled | A player being checked hard |
| Поштовх у бортик | Коли гравець підніжкою або силовим прийомом штовхає суперника у бортик. | Boarding | When a player pushes, trips or checks an opponent into the boards. |
| Праве крило | Лівий бік ковзанки. | Right wing | Left side of the rink. |
| Приманка | Заманювати шайбою захисника або воротаря, забравши її, після того, як вони на неї кидаються. | Dangle | To cleverly tempt a defender or goalie with the puck, then moving it away after they commit to going for it. |
| Примітивний гол | Гол, для якого непотрібно мати високу майстерність. | Garbage goal | A goal that takes little talent to score. |
| Природний хет-трик | Закинути три шайби поспіль чи за один період. | Natural hat-trick | Scoring 3 goals in a row or 3 in the same period. |
| Причеп | Гравець, час якого пройшов, але який продовжує грати. | Wagon | A player past his prime who continues to play. |
| Провокатор | Гравець, який дратує суперників фізичною грою або словесними провокаціями. | Agitator | A player who plays on the edge and tries to get under opponents skin by playing dirty and trash-talking. |
| Провокатор | Гравець, який дратує суперників фізичною грою або словесними провокаціями. | Pest | A player who antagonizes opponents either by physical play or verbal provocation. |
| Прокидання (вперед) через усі зони | Коли гравець відправляє шайбу з власної зони за воротарську лінію суперника. | Icing | When a player sends the puck from his own half of the ice beyond the opposing team's goal line. |
| Пропустити шайбу | Коли воротар пропускає шайбу у свої ворота, що дає суперникові очко. | Allow a goal | When a goalie fails to stop the puck, giving opponents a point. |
| Протирання обличчя | Навмисно терти відкритою долонею рукавиці лице суперника, щоб йому дошкулити. | Face wash | Intentionally rubbing the open palm of a glove in an opponent's face to annoy them. |
| Протирати лаву | Сидіти на лавці запасних і не брати участь у грі. | Riding the pine | To sit on the bench not playing the game. |
| Прошмигнути в дірку | Коли атаквальний гравець, який володіє шайбою, проходить між двома захисниками. | Split the D | When an offensive player in possession of the puck goes between two opposing defenders. |
| Пустити кульку | Гол загнаний крізь ноги воротаря. | Tweener | A goal scored between a goalie's legs. |
| П'ятачок судді | Триметрове півколо перед столом хронометриста, де суддя звітує про гол або штраф. | Referee's crease | The 10'-2'' Official sanctuary from all players when he skates to the timekeeper where he reports his final decision on a goal or penalty. |

-P-

| | | | |
|-------------------------------------|---|--------------------------|---|
| Рекламна пауза | Зупинка прямої телетрансляції матчу задля комерційної реклами. | Commercial break | A halt in a live televised game to allow advertisements to be broadcast |
| Решето | Воротар, який пропускає багато голів. | Sieve | A goalie who allows a lot of goals. |
| Рикошет | Скісний відскок шайби від бортиків або будь якої поверхні на майданчику. | Ricochet | A glancing rebound of the puck off the boards or any surface on the ice. |
| Різде гальмування | Повернути стегна і ковзани на 90 градусів і врізатися лезами у лід, щоб зупинитися. | Hockey stop | Pivoting the hips and skates 90 degrees and cutting the edges into the ice to stop. |
| Різкий постріл | Різкий і сильний удар, коли швидко замахається клюшкою, підносячи її до пояса. | Cannonading drive | A very hard slap-shot taken from the point. |
| Різниця забитих і пропущених | Спосіб визначення місця у таблиці, коли команди закінчують сезон з однаковою кількістю перемог. | Goal difference | Form of tiebreaker used for ranking teams, when they finish a season with the same number of wins. |
| Розворот, вертушка | Щільне коло, виконане гравцем, який володіє шайбою, щоб пройти повз суперника. | Spin-o-rama | A tight circle made a player with the puck under control in an effort to get by a defender. |
| Роздягальня | Кімната, в якій гравці перевдягаються. Термін також стосується взаємин та дружби гравців. | (The) Room | The room is a hockey team's dressing room. It also refers to relationships and camaraderie of a team. |
| Роззуги оборону | Майстерний рух гравця, який володіє шайбою, щоб обіграти суперника. | Undressing | A skillful maneuver by a player with the puck to outwit a defender. |
| Розібрати на запчастини | 1) Коли збитий з ніг гравець губить частину свого спорядження. | Yard sale | 1) When a player gets knocked to the ice and loses a piece of his equipment |
| Розіграш шайби | Спосіб починати гру без судді. Шайба кладеться між суперниками, які тричі стукаються боками своїх ключок перед тим як змагатися за шайбу. | Bully | Method to start play without a referee. The puck is placed between two opposing players who tap the flat sides of their sticks three times before going for the puck. |
| Розминка | Легкі вправи перед матчем або тренуванням, щоб сприяти гнучкості та еластичності гравця. | Warmup | Gentle exercise before a game or practice to foster a player's elasticity and flexibility. |
| Розпродаж спорядження | Скидання ключок, рукавиць, шоломів та іншого спорядження. Зазвичай, перед бійкою. | Equipment sale | Discarding sticks, gloves, helmets and various other pieces of equipment, usually in preparation to fight. |

| | | | |
|---------------------------------|---|------------------------|---|
| Розрив | Дистанція між шайбою і суперником. | Gap | Space between the opponent and puck. |
| Рубка | Розміщення шайби біля ніг гравця і прямо під його плечем, що є найкращим для різкого кидка. | Wheelhouse | The area immediately at a player's feet and in line with the shoulders, which is the best puck location for a slapshot. |
| -С- | | | |
| Самогубчий пас | Пас, що змушує гравця, який приймає шайбу, шукати її, що наражає його на силовий прийом суперника. | Suicide pass | A pass that forces the receiver to concentrate on finding the puck, leaving him vulnerable to a body check. |
| Сейв | Коли воротар відбиває кидок у ворота, упіймавши або відбивши шайбу. | Save | When a goalie prevents a shot on goal from entering the net by catching or deflecting it. |
| Сейв вафлею | Швидкий сейв за допомогою блокера. | Waffle-boarding | A quick save with the goalie's blocker. |
| Сейв щитком | Сейв, здійснений за допомогою щитка. | Pad save | A save made with a player's padding |
| Середній бортик | Частина бортиків між воротарською і синьою лініями. | Half boards | Section of boards halfway between the goal line and blue line. |
| Середня зона | Одна із трьох зон майданчика, розміщена між синіми лініями. | Center ice | One of three zones on the ice located between the blue lines. |
| Сила шарфів | Термін позначає вимахування уболівальниками фанатськими шарфами для підтримки команди. | Towel power | A term that describes the waving of rally towels by fans in support of their team. |
| Силовий прийом | Захисна спроба фізично перешкодити супернику, який володіє шайбою, або забрати її у нього. | Check | A defensive attempt to physically disrupt an opponent with possession of the puck, or to take possession of it. |
| Силовий прийом з розгону | Навмисний силовий прийом гравця, який розганяється, щоб завдати супернику якомога сильнішого удару. | Charging | A hard deliberate hit by a player who skates a distance to check an opponent. |
| Силовий прийом ключкою | Використання крючки, щоб заблокувати ключку суперника. | Stick checking | Using the stick to interfere with an opponent's stick. |
| Силовий прийом плечем | Штовхнути суперника плечем у намаганні потіснити його з його позиції | Shoulder-check | Putting the shoulder into an opponent to muscle him out of position. |
| Силовий прийом | Коли гравець стає | Hip check | When a player crouches |

| | | | |
|--|---|-----------------------------|--|
| стегном | навприсядки і збиває суперника стегном. | | down and swings his hips at an opposing player. |
| Силовий прийом тулубом чи стегном | Використання тулуба, щоб штовхнути суперника. | Body Checking | Using the body or hip to hit an opponent. |
| Силовий прийом у спину | Силовий прийом у спину суперника. | Checking from behind | Check in an opponent's back. |
| Сирена | Пристрій, що сповіщає про кінець періоду або матчу. | Buzzer | A device used to create a sound that signals the end of a period or game. |
| Сирена | Еклектичний пристрій, який сповіщає про гол. | Goal horn | An electrical device that makes a loud blaring sound to signal a goal. |
| Сітка воріт | Сплетені мотузки, що прикріплені до стійок воріт. | Net | Woven strands of rope that are attached to the goal posts. |
| Скидати рукавиці | Скидати рукавиці | Dropping the mitts | See fisticuffs. |
| Склад команди | Список гравців спортивної команди. | Roster | A list of players on a sports team. |
| Скрутитися в клубок | Коли гравець спускається на лід, тулиться і покриває голову руками для захисту під час бійки. | Turtling | When a player drops to the ice, curls up, and covers his head with his arms for protection in a fight. |
| Слот | Найкраще місце забити гол напроти воріт між колами для вкидання наступальної зони. | Slot | The prime scoring area up the middle of the ice, between the face-off circles in the attack zone. |
| Смугасті, "зебри" | Термін, що позначає суддів за метонімією з їхніх смугастих сорочок. | Stripes | A term for referees based on the striped pattern of their shirts. |
| Снайпер | Гравець, який завдає точних кидків шайбою. | Sniper | A player who shoots the puck accurately. |
| Снайперський постріл | Сильний і точний кидок. | Laser | A hard, accurate shot. |
| Сольний прохід майданчика | Сольний прохід гравця від оборони в атаку, який увінчується голом. | Coast to coast | Solo scoring chance that begins deep in the player's own defensive zone. |
| Спиною вперед | Ковзання спиною вперед. | Skate backwards | Movement in the direction of a skater's back. |
| Спорядження | Спорядження складається з ключок, ковзанів, захисного обладнання та ігрової форми команди. | Equipment | Equipment consists of sticks, skates, protective gear and game uniforms. |
| Спорядження на лід | Коли команда виграє важливий матч і розкидає по ковзанці своє спорядження. | Yard sale | When a team wins an important game and throws their equipment all about the ice. |
| Стійки воріт | Металеві труби, з яких складається каркас воріт. | Pipes | The metal tubes that make up the framing of a goal. |
| Стояти на голові | Коли воротар чудово грає і | Stand on his | When a goalie plays great, |

| | | | |
|-----------------------------------|---|--------------------------|---|
| | блискуче відбиває всі кидки у ворота. | head | and brilliantly saves every shot on goal. |
| Стоячий воротар | Воротар, який захищає ворота стоячи. Інші віддають перевагу стійці “метелик”. | Standup goalie | A goalie who prefers a standing position to stop goals. The opposite style is a “flopper.” |
| Стрімкий прорив | Коли гравці команди, що атакує, входять у зону з чисельною перевагою. | Odd-man rush | When offensive players enter the attack zone and outnumber defenders in it. |
| Стрічка | Вузька смуга клейкого матеріалу, якою обвивається крік ключки. | Tape | A narrow strip of adhesive material used to wrap the stick blade. |
| Ступінь вигину ключки | Ступінь вигину кріка ключки. | Blade curve depth | The amount of curve in the blade. |
| Суддя на відеоповторах | Член суддівської бригади, який переглядає відеозаписи спірних голів. | Video goal judge | The official who reviews video recordings of disputed goals. |
| Сухий матч | Матч, в якому одна команда не дозволила іншій забити гол. | Shutout | A game in which one team prevents the other from scoring. |
| Сховати шаблю в піхви | Повісити ковзи і піти у відставку. | Hang ‘em up | To retire from hockey. |
| -T- | | | |
| Табло | Велике табло, яке показує рахунок і час гри. | Scoreboard | A large board to display the score and time in a game. |
| Тайм-аут | Тимчасове припинення гри. | Time out | A temporary halt in the game. |
| Тандем блокувальників | Пара захисників, які зупиняють атаку. | Shutdown pair | Two players that break up an attack. |
| Тафгай | Гравець, який вносить у гру фізичний і провокативний елемент | Mucker | A player who brings a physical and provocative element to a game. |
| Темп гри | Швидкість даного матчу. | Pace of play | The tempo at which a game is played. |
| Технічна поразка | Програли матч внаслідок серйозної провини або через неявку. | Forfeit | To lose as a result of serious error or failure to show up for a game. |
| Тичок (шайби ключкою) | Вибивати шайбу тичком ключки зверху, щоб вибити її подалі від суперника. | Poke checking | Trying to knock the puck away from an opponent by stabbing at it with the blade of the stick. |
| Тіка-така, потрійна стінка | Три досконалі передачі, які увінчуються голом. | Tic-Tac-Toe | Three tape-to-tape passes that lead to a score. |
| Товариші по лінії | Група гравців, яких разом і одночасно замінюють. | Linemates | Group of players who are substituted together and simultaneously. |
| Торець | Верхній кінець ключки. | Butt end | The top end of the hockey stick. |
| Точка | Позиція фактично на синій лінії, яку займає захисник, | (The) Point | A position just inside the blue line usually occupied by a |

| | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|
| | коли його команда володіє шайбою в зоні атаки. | | defenseman when their team is in control of the puck in the offensive zone. |
| Точка вкидання | На майданчику є дев'ять точок вкидання, дві у кожній захисній зоні, дві у нейтральній, і одна посередині. | Faceoff spots and circles | There are nine faceoff spots on a rink, two in each end zone, two in the neutral zone, and one in the center of the rink. |
| Точка прогинання | Точка, де палка ключки прогинається, коли на неї тиснути. | Kick point | Where the shaft flexes when pressure is applied. |
| Точки викидання нейтральної зони | Чотири круглі позначки, які визначають місце вкидання шайби у нейтральній зоні. | Neutral zone face-off dots | Four round markers that designate where faceoffs take place in the neutral zone. |
| Трамвайні колії | Два "ряди" у нейтральній зоні від синьої лінії до синьої лінії між центральною точкою вкидання і бортами. | Trolley tracks | Two "lanes" in the neutral zone from blue-line to blue-line and midway between the center face-off dot and the boards. |
| Тренер | Особа, яка керує тренуваннями та гравцями під час матчів, готує стратегію і визначає склад команди. | Coach | The individual, who leads a team during practices and games, prepares strategy and decides which players will participate in games. |
| Тренер-гравець | Член команди, який одночасно грає і виконує обов'язки тренера. | Player coach | A member of a team who simultaneously plays and coaches. |
| Тренерський штаб | Група фахівців, які допомагають тренеру у різних аспектах управління командою. | Coaching staff | A group of people who assist the coach in various aspects of team leadership. |
| Тренування | Повторювальні вправи для підготовки до матчу. | Practice | Repeated exercise and simulation to prepare for games. |
| Тренування з обтяженням. | Виснажливе тренування, якою інколи карають кволу гру команди. | Bag skate (Bagger) | An exhausting hockey practice, often used as punishment for an underperforming team. |
| Тренька | Абревіатура слова «practice», тобто тренування. | Pracky | An abbreviation for the word practice. |
| Третя ланка | Ланка форвардів захисного плану, які покликані не дозволити суперникам закинути шайбу та виснажити їх. | Third line | A line generally made up of defensively oriented forwards to help reduce scoring by an opponent and to also wear him down. |
| Три зірки матчу | Три найкращі гравці матчу, визначені незалежним оцінюванням. | Three stars | The three best players in a game as chosen by a third party. |
| Трикутник + 1 | Стратегія захисту проти | Triangle +1 | A defensive strategy against a |

| | | | |
|------------------------------------|---|-------------------------|---|
| | команди більшості, коли три захисники розміщуються перед воротами у формі клину або трикутника, а четвертий гравець катається по периметру. | | power play in which three defenders form a wedge or triangle in the slot and a fourth player skates freely around the perimeter. Same as “wedge.” |
| Тримати гравця на заміні | Не випускати хокеїста в гру. | To bench | Not to allow a player into a game. |
| Точка | Одна із двох зон у кожній зоні атаки, де синя лінія стикається з бортиком. | Point | Either of two areas in each attack zone inside the blue line where it meets the boards. |
| Тягнути час | Коли команда, яка під кінець гри веде в рахунку, грає на його утримання, контролюючи шайбу без намагань забити гол. | Ragging the puck | When a team in the lead toward the end of a game plays to run out the clock by controlling the puck without attempting to score. |
| -У- | | | |
| У гри | Коли шайбою можна грати, відповідно до правил. | In play | When the puck is in position to be legally played. |
| У меншості | Становище команди, коли один з її членів залишає майданчик через штраф. | Shorthanded | The situation a team faces when a team member goes off the ice for a penalty. |
| Удар головою | Коли гравець використовує голову, щоб ударити суперника. | Head-butting | When a player attempts to use his head to make contact with an opponent. |
| Удар кінцем ключки (торцем) | Удар суперника верхнім кінцем ключки. | Butt-ending | Use of the top of a hockey stick to strike an opposing player. |
| Удар коліном | Навмисно вдарити суперника коліном. | Kneeing | To deliberately hit an opponent with a knee. |
| Удар ліктем | Використати лікоть, щоб виконати заборонений силовий прийом. | Elbowing | Use of elbow to illegally body check an opponent. |
| Удар у коліно | Удар суперника у коліно або нижче. | Clipping | Hitting an opponent at or below the knees. |
| Універсальний форвард | Форвард, однаково талановитий як захисник і атакуючий. | Two-way forward | A forward equally talented on offense and defense. |
| Універсальний центрфорвард | Центральний нападник, який однаково володіє і атаквальними, і захисними якостями. | Two-Way Center | A center that has equal value in his offensive and defensive zone. |
| -Ф- | | | |
| Фанатський шарф | Шарфик із символікою команди, яким фани махають під час ігор. | Rally towel | A type of towel a team logo waved by fans at games. |

| | | | |
|-----------------------------------|--|------------------------------|---|
| Фахівець з вкидання | Центровий, який відзначається вмінням вигравати вкидання. | Faceoff specialist | A center whose primary skill is winning faceoffs. |
| Фінальна (вирішальна) гра | Остання гра плей-офф чемпіонату, що складається із семи матчів. | Game 7 | Final game in a seven-game championship series. |
| Фінт | Будь який маневр, щоб обіграти захисників або воротаря. | Deke | Any skillful move to outmaneuver defenders or goaltenders. |
| Флоппер | Воротар, у якого є схильність падати на лід, щоб відбивати шайби. | Flopper | A goalie prone to going down on the ice to stop pucks. The opposite of a “Standup” goalie. |
| Форвард гаранного типу | Високий, м'язистий нападник, який вправно ковзає, добре володіє ключкою, а також здатен швидко рухатись навколо захисників. | Power forward | A large, muscular offensive player with excellent skating and stick-handling and also mobility to move around defenders. |
| Форчекінг, пресинг в атаці | Захист у зоні атаки, щоб відібрати у суперників шайбу і створити гольову нагоду. | Forechecking | Defensive play in the offensive zone to regain possession of the puck and to create a scoring opportunity. |
| -X- | | | |
| Хет-трик | Коли гравець в одному матчі забиває три голи. | Hat-trick | When a player scores three goals in a single game |
| Хет-трик Горді Гоу | Коли гравець в одному матчі забиває гол, здійснює гольовий пас і бере участь у бійці. Природний хет-трик Горді Гоу буває коли гравець виконує всі три в одному періоді. | Gordie Howe hat trick | When one player scores a goal, makes an assist and gets into a fight in the same game. A natural Gordie Howe hat trick is when a player does all three in one period. |
| Хлопавка (Клац) | Різкий кидок. | Clapper | A slapshot |
| Хокей на санях | Хокей для неповносправних, який грається на санях. | Sled (Sledge) hockey | Hockey for handicapped individuals played on sleds. |
| Хокей на ставку | Аматорський хокей просто неба на замерзлій воді. | Pond hockey | Amateur hockey played outdoors on a frozen body of water. |
| Хокейний рюкзак | Спортивна сумка для хокейного спорядження. | Hockey bag | A duffel bag for hockey equipment. |
| Хронометрист | Член суддівської бригади, який стежить за відліком часу під час гри. | Timekeeper | Official in charge of ensuring time is kept properly during competition. |
| -Ц- | | | |
| Центральна | Лінія, яка визначає центр | Center ice line | The line that designates the |

| | | | |
|----------------------------------|---|------------------------------|---|
| лінія | майданчика. | | center of the ice. |
| Центр-форвард | Гравець, який бере участь у вкиданні шайби, а також контролює центральну частину майданчика в усіх трьох зонах. | Center (Centre) | Forward position usually responsible for face-offs, as well as patrolling the middle of the ice in all three zones. |
| Церемоніальна перша шайба | Ритуал, у якому почесний гість вкидає шайбу перед початком матчу. | Ceremonial first puck | Ritual in which a guest of honor drops the puck before the start of a game. |
| Цукерка | Чудовий маневр або неймовірна передача. | Dangle saucer | An amazing move or incredible saucer pass. |
| -Ч- | | | |
| Чатувати на вістрі | Тинятися біля воріт суперника з надією легко забити гол. | Goal suck | To loiter near the opposing goal, hoping for an easy score. |
| Червона лінія | Лінія червоного кольору, яка перетинає ковзанку і ділить її на дві рівні частини. | Red line | A red-colored line across the rink that divided it into two even halves. |
| Чесна гра | Повага до правил гри або гідне ставлення до всіх її учасників. | Fair play | Respect for rules of the game or proper treatment of all involved. |
| Чисельна рівновага | Коли обидві команди мають однакову кількість гравців на льоду. | Even strength | Each team has the same number of skaters on the ice |
| -Ш- | | | |
| Шайба | Диск із вулканізованої гуми, який служить головним об'єктом гри. | Puck | A disc of vulcanized rubber that serves as the main object of the game. |
| Шайба вздовж бортика | Шайба, яку прокинули вздовж бортика за ворота суперника. | Puck rimmed in | Puck shot all the way around the boards and behind the attacking zone net. |
| Шайба з-за воріт | Коли гравець намагається з-за воріт забити шайбу у сітку. | Wraparound | A player skates attempts to shoot the puck from behind the goal into the net. |
| Шайба нависом | Передача шайби верхи, щоб вона пролетіла над головою або ключкою суперника. | Flat pass | Lifting a puck during for a pass so that it flies over an opponent's head or stick. |
| Шайба поза грою | Площа поза визначеними межами майданчика. | Out of bounds | The area beyond the designated limit of the ice. |
| Шалена нога | Завдавати удару стопою чи колінкою по нозі суперника з-під нього. | Slew foot | Using his leg or foot to knock or kick an opponent's feet from under him. |
| Шахрай, обманщик | Коли безпідставно і навмисно каже судді, що він здійснив голевий пас, щоб зарахувати собі незаслужений гол. | “Chisel” | When a player purposely tells the referee that he made an assist on goal to steal a point from a team mate. |

| | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------------|---|
| Швидкий кидок | Швидкий удар по шайбі після отримання пасу. | Quick release | The speedy dispatch of a puck after a pass. |
| Швидкий свисток | Коли суддя свистком перериває гру через те, що йому перекрыли видимість шайби. | Quick whistle | When an official whistles a play dead because his view of the puck is obscured. |
| Швидше! | Вказівка тренера гравцеві ковзати швидше. | Skate faster! | A coach's instruction to a skater to increase speed. |
| Шина тріснула | Коли гравець падає без очевидної причини. | Blowing a tire | When a player falls for no apparent reason. |
| Шлагбаум | Заборонений силовий прийом проти суперника з ключкою в обох простягнутих руках. | Cross-checking | The illegal act of checking an opponent with the stick held in both hands and arms extended. |
| Шорти | Хокейні штани. | Breezers | Ice hockey pants. |
| Шоу | Гра у найвищій хокейній лізі. | Show | Playing in the major hockey league |
| Шоу забіяк | Гра, що характеризується бійками, і в якій вилучають багато гравців. | Gong Show | A game characterized by fights, often with numerous players being thrown out. |
| Штаб-квартира ліги | | War room | League headquarters |
| Штанга! | Кидок, який воротар не встигає відбити, але шайбавідбивається зі стійки і не влучає у ворота. | Off the post | A shot that beats the goaltender but bounces off the goal post and stays out of the net. |
| Штик | Коли гравець намагається вдарити суперника крюком. | Spearing | When a player attempts to hit an opponent with the blade end of the stick. |
| Штовханина на п'ятачку | Коли декілька гравців намагаються забити гол, а декілька суперників запобігають цьому. | Goalmouth scramble | When several players struggle to score in front of the goal and several defenders try to prevent it. |
| Штраф у хвилинах | Накопичення штрафу, який зображається у хвилинах. | Penalties in minutes (PIM) | Accumulation of penalties shown in minutes |
| Штрафна лавка | Загороджена частина лавки, де гравці відбувають свої штрафи. | Penalty box | The covered bench area where players have to serve their penalties. |
| Штурмова система | Система, що вперше була застосована шведами, яка замінює традиційну хокейну тактику з трьома нападниками і двома захисниками на двох штурмовиків попереду, двох півзахисників і одного оборонця. | Torpedo system | A system first used by Swedes that converts the traditional hockey layout of three forwards and two defensemen, into two torpedoes up front, two halfbacks, and one defenceman. |
| Щиглик | Кидок, в якому гравець розмахується ковніркою з поза плеча і б'є шайбу одним швидким рухом. | Slapshot | A shot where a player winds the stick back behind his body and slaps the puck in one swift motion. |

-Щ-

| | | | |
|-------------------------------|--|--------------------|--|
| Щитки | Товстий і м'який матеріал, який захищає гравця від ударів і запобігає травмам. | Pads | A thick piece of soft material that helps protect player from impact injuries. |
| Щитки вгору (ластівка) | Коли воротар опиняється у лежачому положенні, а піднятими ногами намагається заблокувати кидок у ворота. | Donkey Kong | When a goaltender ends up on his stomach and tries to block a shot on goal with raised legs. |
| Щиток на стегно | М'яка прокладка для захисту стегна. | Hip pad | Padding to protect the hips. |
| Як горішки! | Термін, який описує, що чудовий сейв воротаря робить із кидком по воротах. | Stoned | A term to describe what a great save by a goalie does to a shot on goal. |

-?-

| | | | |
|-----|---|--------------------|--|
| ??? | Члени клубу палких сторонників | Boosties | Slang word for booster club members. |
| ??? | | Bucky | Slang for helmet. |
| ??? | Водій автобуса. | Bussy | Slang for bus driver. |
| ??? | Жаргон на дво-хвилинний штраф. | Deuce | A slang word to describe a two-minute penalty. |
| ??? | Десяти-хвилинний штраф. | Dime | 10-minute misconduct penalty. |
| ??? | Коли гравець піднімає ногу як фламінго, щоб уникнути удар шайбою. | Flamingo | When a player lifts his leg like a flamingo to avoid getting hit by a puck. |
| ??? | Хокейний синонім голу. | Geno | Hockey synonym for a goal. |
| ??? | Коли гравець під час бійки тримає майку суперника і тією самою рукою б'є його кулаком. | Jersey Jab | When a player in a fight punches with the same hand that he holds his opponent's jersey. |
| ??? | Готуватися на матч. Буквально, "зав'язати шнурки". | Lace 'em up | To get ready for a game. |
| ??? | Коли гравцеві зараховують гол або гольовий пас на некористь партнера, який їх насправді здійснив. | Phantom | When a player gets credit for a goal or assist that rightfully belongs to a teammate. |
| ??? | Гра в карти, що її люблять грати хокеїсти. | Shnarples | A card game enjoyed by hockey players. |
| ??? | Характеризація гравця, який погано володіє ключкою. | Stone hands | Used to describe a player who is a terrible stick-handler. |
| ??? | Коли супротивник обіграє захисника. | Walked | When a defenseman is beaten badly on a one-on-one. |

Зміст

| | |
|---|----|
| Передмова..... | v |
| Англо-український глосарій хокею | 1 |
| Українсько-англійський глосарій хокею | 38 |

Contents

| | |
|---|----|
| Foreward..... | vi |
| English-Ukrainian Hockey Glossary | 1 |
| Ukrainian-English Hockey Glossary | 38 |